

CONSEIL DE L'EUROPE
TYPOMÉMO
FRANÇAIS

Mémento français
pour les publications
numériques ou imprimées

2025

CONSEIL DE L'EUROPE
TYPOMÉMO
FRANÇAIS
2025

Mémento français
pour les publications
numériques ou imprimées

Unité éditoriale
Division publications
et identité visuelle

Édition anglaise:
Council of Europe English style guide – 2025 edition

Le *Typomémo – Mémento français pour les publications numériques ou imprimées* comme l'*English style guide* sont disponibles en version électronique sur la [page d'accueil intranet de la DGS](#), encadré Liens utiles.

Conception, couverture et mise en page:
Division publications et identité visuelle

© Conseil de l'Europe, septembre 2025
Imprimé dans les ateliers du Conseil de l'Europe

Table des matières

AVANT-PROPOS	5
Remerciements	5
Modifications depuis la précédente édition	5
I. THÈMES RÉCURRENTS	7
1. Dictionnaires, ouvrages et sites de référence	7
2. Abréviations et acronymes	8
3. Bibliographie	10
4. Chiffres et nombres	13
5. Coupures de mot	15
6. Italique/romain	16
7. Majuscule/minuscule	18
8. Ponctuation	20
II. ENTRÉES ALPHABÉTIQUES	21
ANNEXES	73
Annexe 1 – 46 États membres du Conseil de l'Europe	73
Annexe 2 – Liste d'acronymes et de sigles couramment employés	76
Annexe 3 – Processus de production des publications (ISBN) à l'attention des services auteurs	82
Annexe 4 – Signes de correction	86

Liens d'accès rapide à la liste alphabétique

A | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M | N | O | P | Q | R | S | T | U | V | W | X | Y | Z

Avant-propos

Le *Typomémo* s'adresse à toutes les personnes impliquées dans la chaîne de réalisation des documents et publications au Conseil de l'Europe: les services auteurs et leurs experts ou rédacteurs, les traducteurs, les metteurs en page et les correcteurs.

Destiné à faciliter l'usage typographique de la langue française, il s'appuie sur des règles couramment employées dans l'édition et dans la presse, sans pour autant reprendre ce qui peut se trouver dans les dictionnaires et ouvrages de référence cités au début de la première partie, *Thèmes récurrents*.

Son ambition: améliorer la lisibilité, la compréhension et la cohérence des textes de notre Organisation, qu'ils paraissent sur un support papier ou sur un support électronique, et faire état des nouveautés et des modifications grâce à une mise à jour régulière.

S'il fallait résumer ce manuel en une seule et même lettre, cette lettre serait sans nul doute une minuscule car, pour reprendre une idée partagée par tous les guides typographiques français, *la majuscule n'ajoute rien à la dignité des personnes et des choses*.

Le *Typomémo* invite vivement ses lecteurs à méditer et à suivre ses propositions «à la lettre». Il les invite également à poser des questions, à signaler toute erreur éventuelle et à formuler toute proposition d'amélioration à l'adresse Editorial-Unit@coe.int.

Remerciements

Nous remercions les services qui ont contribué à l'amélioration de cette nouvelle édition, tout particulièrement nos collègues de la Traduction, ainsi que nos relecteurs externes qui, par leurs questions pertinentes, nous conduisent à approfondir certains aspects et, ce faisant, à améliorer l'édition suivante.

Modifications depuis la précédente édition

Les modifications majeures depuis la précédente édition (2021) sont facilement repérables: elles sont indiquées **en rouge**.

L'Unité éditoriale du Conseil de l'Europe
Division publications et identité visuelle

Accentuation des majuscules

Conformément à la ligne graphique établie en 2014 par la Direction de la communication, les majuscules doivent être accentuées. Cette règle grammaticale et typographique, selon laquelle l'accent a du sens en français, est en vigueur pour tout document et publication du Conseil de l'Europe. L'accentuation s'effectue dès le stade des manuscrits.

Pour convaincre du bien-fondé de l'accentuation, voici quelques exemples de confusion possible en cliquant sur le lien suivant: www.synec-doc.be/doc/accents2.htm.

I. Thèmes récurrents

1. Dictionnaires, ouvrages et sites de référence

Dictionnaires et ouvrages

- ▶ *Le Petit Larousse illustré*

Les règles et les orthographes contenues dans le *Larousse* (édition de l'année en cours) servent de référence pour la correction des textes du Conseil de l'Europe, autant pour ce qui concerne les termes de la langue française que pour les noms propres.

- ▶ *Le Petit Robert*

Il est consulté en cas d'absence d'une locution ou d'une expression dans le *Larousse* et dans le *Typomémo*.

- ▶ *Orthographe et expression écrite* (André Jouette, éditions Le Robert)

D'une grande aide pour les majuscules et les minuscules, la ponctuation, la grammaire, les conjugaisons, dans les cas d'accords de noms composés, etc.

- ▶ *Le Dictionnaire Larousse des difficultés de la langue française* (A. V. Thomas)

En format de poche, facile à consulter, il recense les principales difficultés et pièges de la langue française (orthographe, genre, conjugaison, syntaxe, homonymes, faux amis, etc.).

- ▶ *Le Nouveau Dictionnaire des difficultés du français moderne* (J. Hanse, éditions Duculot)
- ▶ *Lexique des règles typographiques* (Imprimerie nationale)
- ▶ *Code typographique* (Fédération CGC de la communication)
- ▶ *La conjugaison, L'orthographe pour tous, La grammaire pour tous* (Bescherelle, Hatier)

Sites et outils de référence

- ▶ *Le Trésor de la langue française informatisé*

Cet outil, très riche autant pour l'orthographe que pour le sens et l'emploi des termes, est disponible gratuitement sur internet et mis à jour régulièrement : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>.

- ▶ *Le Dictionnaire électronique des synonymes* (Centre de recherches interlangues sur la signification en contexte (CRISCO), université de Caen Normandie) : <https://crisco4.unicaen.fr/des/>.

Un outil très maniable et bien fourni, disponible gratuitement sur internet.

- ▶ *Le Grand Dictionnaire terminologique* : www.granddictionnaire.com.

Banque de fiches terminologiques rédigées par l'Office québécois de la langue française, comprenant une banque de dépannage linguistique très complète.

- ▶ *Le site de la toponymie francophone* : www.toponymiefrancophone.org/divfranco/.

Site utile pour connaître le nom officiel des lieux en français, réalisé par la division francophone du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, qui assure la normalisation toponymique en français.

- Sites du Conseil de l'Europe (textes de référence):

Bureau des traités: www.coe.int/fr/web/conventions.

Comité des Ministres: www.coe.int/fr/web/cm/adopted-texts.

Assemblée parlementaire: semantic-pace.net.

HUDOC (base de données de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme): hudoc.echr.coe.int/fre.

Congrès des pouvoirs locaux et régionaux: www.coe.int/fr/web/congress/adopted-texts.

- Langage inclusif au Conseil de l'Europe:

Pour plus d'informations sur l'utilisation d'un langage inclusif en français, consultez les lignes directrices du Conseil de l'Europe à l'adresse suivante: <https://rm.coe.int/lignes-directrices-l-utilisation-d-un-langage-vecteur-d-inclusivite/1680aec236>.

- Politique linguistique du Conseil de l'Europe:

La politique linguistique du Conseil de l'Europe vise à garantir le respect et la promotion du bilinguisme statutaire (consacré par l'article 12 du Statut du Conseil de l'Europe). En vigueur depuis 2025, elle est disponible à l'adresse suivante: <https://rm.coe.int/politique-linguistique-du-conseil-de-l-europe/4880284f3b>.

2. Abréviations et acronymes

Abréviations les plus courantes

avant Jésus-Christ	av. J.-C.
après Jésus-Christ	apr. J.-C.
boulevard	bd
compagnie	C ^{ie}
Conseil de l'Europe	CdE (dans un graphique ou tableau uniquement, COE: à proscrire)
Copyright	©
degrés Celsius	°C
degrés Fahrenheit	°F
deuxième	2 ^e
établissements	Éts
et cetera	, etc. (toujours précédé d'une virgule et d'une espace, et suivi d'un seul point)
euro	€ (10 €)
faubourg	fg
franc	F (francs français: FF)
heure	h Il est 10 h 30 – Il est 10 heures (en toutes lettres pour les heures rondes)
Jean-Jacques Rousseau	J.-J. Rousseau
kilogramme	kg*
kilomètre	km
kilomètre par heure	km/h

litre	l
mètre	m*
mètre carré	m ²
mètre cube	m ³
minute	min*
nota bene	N.B.
numéro	n° (lettre « o » en exposant et non le signe °)
numéros	n ^{os}
page, pages	p., pp.
pour cent	% – 7 % (espace insécable avant %)
pour mille	‰
premier	1 ^{er}
première	1 ^{re}
primo	1 ^o
registered	®
Saint	St
Sainte	Ste
Sa Majesté	S.M. (avec points abrégatifs)
Son Altesse	S.A. (avec points abrégatifs)
secundo	2 ^o
société anonyme	SA (sans point abrégatif)
société à responsabilité limitée	SARL
téléphone	tél. (ou Tél. en début de phrase)
tertio	3 ^o
tome	t.
traduction	trad.
versus	vs
volume	vol.

* les abréviations des unités de mesure ne comportent pas de point abrégatif (m, min, kg).

Abréviations de civilités

docteur	D ^r	mesdames	M ^{mes}
madame	M ^{me}	mesdemoiselles	M ^{lles}
mademoiselle	M ^{lle}	messieurs	MM.
maître	M ^e	Monseigneur	M ^{gr}
maîtres	M ^{es}	monsieur	M.

Pas d'abréviation lorsque l'on s'adresse directement à la personne : « Vous avez la parole, Monsieur Dupont. »

Acronymes

Un acronyme est un sigle désignant une firme, une organisation, une raison sociale, etc. (voir l'*annexe 2*).

- ▶ on écrit en minuscules (avec une majuscule initiale) les sigles que l'on peut prononcer comme un mot:
Onu, Unicef, Berd
exceptions:
 - le GRECO (Groupe d'États contre la corruption)
 - les textes statutaires dans lesquels on utilise (depuis avril 2005) les majuscules : ONU, UNESCO, etc.
- ▶ il n'y a ni espace ni point entre les initiales qui composent les sigles : FMI, OCDE
- ▶ les acronymes sont invariables en français et ne prennent donc pas de « s » au pluriel, contrairement à l'anglais (en anglais : NGOs, mais en français : les ONG)

3. Bibliographie

La bibliographie comprend, au sens large, la liste des ouvrages de référence d'une publication présentés de manière cohérente. Elle permet de décrire les principales caractéristiques d'un document afin de le situer ou de le rechercher aisément.

Bibliographie et références bibliographiques

Définition

La bibliographie se distingue, au sens strict, de la liste des références bibliographiques – qui répertorient tous les travaux cités dans le texte – car, en plus de ces travaux, elle en comprend d'autres utilisés comme source d'information. Dans les deux cas, la liste donne les références exactes des travaux auxquels l'auteur se réfère ou desquels il extrait une citation. Omettre de mentionner toute phrase ou travail repris d'une tierce personne est qualifié de plagiat (voir l'entrée *citations et plagiat*).

La bibliographie se situe le plus souvent en fin d'ouvrage (ou en fin de chapitre si elle est particulièrement volumineuse) et se présente selon l'ordre alphabétique des noms d'auteurs. S'il existe diverses normes en la matière, l'essentiel est d'adopter un ordre de présentation des informations et une ponctuation uniformes (pour plus de détails, voir le *Lexique des règles typographiques en usage à l'Imprimerie nationale* ou les normes MLA, format de citation proposé par la Modern Language Association of America : www.compilatio.net/blog/normes-mla).

Une bibliographie bien faite permet d'alléger les références dans le texte ou en note de bas de page, et de le rendre plus lisible.

L'ordre des éléments

En général, les éléments sont ainsi ordonnés.

1. Auteur(s)	nom prénom (ou nom, prénom, ou nom, initiale du prénom, choisir un seul système pour l'ensemble)
2. Œuvre	<i>titre</i> , nom des auteurs de la préface*, indication de l'édition*, nom du traducteur*
3. Éditeur	nom, lieu et date de publication – si lieu ou date ne figurent pas, préciser <i>s. l.</i> (sans lieu), <i>s. d.</i> (sans date) ou <i>s. l. n. d.</i> (sans lieu ni date)
4. Description	format*, nombre de pages*
5. Mentions annexes	prix*, ISBN*

* le cas échéant.

La présentation selon le type de document

Les éléments varient ensuite suivant le type de document cité.

- en italique : le titre de l'ouvrage ou du périodique ;
- en romain et entre guillemets : le titre de l'article ou d'un chapitre, ou un titre de collection (précédé de coll.).

Chaque entité est séparée par une virgule.

Livres et sites internet

Livres	
Un auteur	Habermas Jürgen, <i>L'Éthique de la discussion et la question de la vérité</i> , Grasset, Paris, 2003, 180 p. Beck Ulrich, <i>La Société du risque – Sur la voie d'une autre modernité</i> , Flammarion, coll. « Champs », Paris, 2001. Castells Manuel, <i>La Société en réseau, l'ère de l'information</i> , tome 1, Fayard, Paris, 1998.
Jusqu'à trois auteurs	Ciccone A. et Lhopital M., <i>Naissance à la vie psychique</i> , Dunod, coll. « Psychismes », Paris, 1991.
Plus de trois auteurs	Meltzer D. <i>et al.</i> , <i>Explorations dans le monde de l'autisme</i> , trad. G. Haag <i>et al.</i> , Payot, Paris, 1984. Ne citer que le premier auteur, suivi de « <i>et al.</i> » (<i>et alii</i> = et les autres).
Ouvrage collectif avec un directeur de publication	Wieviorka Michel (dir.), <i>Racisme et modernité</i> , La Découverte, Paris, 1993. Mentionner le nom du directeur de la publication suivi de « (dir.) »
Auteur-institution (ou collectivité-auteur)	OCDE, <i>Tendances des impôts sur la consommation 2024 : TVA/TPS et droits d'accises, principales caractéristiques et tendances</i> , Éditions OCDE, Paris, 2025, https://doi.org/10.1787/037dda3d-fr . La mention d'auteur signale l'auteur-institution et l'origine du document.
Contribution à un ouvrage collectif	Trentmann, Frank, « Bread, milk and democracy: consumption and citizenship in twentieth century Britain », in Daunton, Martin et Hilton, Matthew (dir.), <i>The politics of consumption – Material culture and citizenship in Europe and America</i> , Berg, Oxford, 2001, p. (ou pp.) 129-163.
Chapitre d'un livre	Fédida Pierre, « Le vide de la métaphore et le temps de l'intervalle », in <i>L'Absence</i> , Gallimard, Paris, 1978, p. 197-238.
Article dans un périodique	Klingler C., « Pourquoi le cerveau devient dépendant », <i>La Recherche</i> , n° 417, mars 2008, p. 36.
Sites	
Article en ligne	Cârstocea R. (2022), « La démocratisation de l'histoire », Observatoire de l'enseignement de l'histoire en Europe, Conseil de l'Europe, disponible à l'adresse www.coe.int/fr/web/observatory-history-teaching/ , consulté le 10 septembre 2024.

Pour les sites, les références sont tributaires des mêmes règles que celles évoquées ci-dessus pour les livres, avec toutefois quelques spécificités :

- « <http://> » ou « <https://> » ne sont pas utiles si on a « www », ils sont implicites dans les adresses internet. De même, éviter les URL trop longues : elles sont inutiles dans les documents imprimés. Pour raccourcir les URL longues, utiliser l'outil intranet du Conseil de l'Europe (www.coe.int/fr/group/web-resources/how-to-generate-short-url) ;
- éviter de mettre des liens qui ouvrent directement des PDF, cela peut poser des problèmes de droit d'auteur (détournement du droit de citation), mais pointer vers le site qui héberge cette publication. Ne pas fournir d'URL menant à des contenus payants ou à accès restreint, le cas échéant, ils seront supprimés ;
- l'auteur doit ajouter la date de consultation.

Notes bibliographiques

(voir également l'entrée *note*)

Elles peuvent être placées dans le texte ou en notes.

Dans le texte

Elles comprennent, entre parenthèses, le nom de l'auteur et l'année de publication (suivie de la lettre minuscule a, puis b pour la suivante, si plus d'une publication d'un même auteur est citée, ainsi que, éventuellement, la page concernée). Elles renvoient à un ouvrage cité de manière complète dans la bibliographie. **Ce système est à privilégier à la note de bas de page en cas de références bibliographiques très abondantes.**

(Lemay, 2007a : p. 88) plutôt que (Lemay, 2007a88)

En notes de bas de page

Signalées par les appels de notes, elles concernent soit la référence d'une citation incluse dans le texte, soit la référence à un document.

	Règle	Exemple
Référence précise à une page ou à des pages successives	indiquer en fin de note la page précise, ou les pages concernées	p. 18, ou p. (ou pp.) 27-46, ou p. 18 et suiv.
Référence à l'auteur	<i>Idem</i> signifie littéralement « le même ». Dans une note de référence, il signifie « le même auteur » ; on l'emploie pour éviter de répéter le nom de l'auteur que l'on a déjà cité.	Hugo Victor, <i>Les Misérables</i> , Livre de poche, 2002, p. 127. <i>Id.</i> , <i>La Légende des siècles</i> , Hatier, 1998, p. 45.
Références successives au même document	Si la référence a été donnée dans la note précédant immédiatement celle-ci	<i>Ibid.</i> (pour <i>ibidem</i> : au même endroit) : remplace la référence complète de l'ouvrage qui vient d'en être faite ; <i>Ibid.</i> , p. 80 : fait référence à une page déterminée de ce même ouvrage ; <i>Ibid.</i> , p. 64-82 : fait référence à plusieurs pages de ce même ouvrage.
Références à l'ouvrage	S'il est référencé immédiatement avant : Si la référence est éloignée : Si la référence est éloignée et que plusieurs références d'ouvrages différents du même auteur figurent avant	<i>ibid.</i> Freud, <i>op. cit.</i> Freud S., <i>Inhibition, symptôme et angoisse, op. cit.</i>
Références au même auteur et au même ouvrage	Pour indiquer qu'il s'agit du même auteur et du même ouvrage, possibilité d'utiliser successivement <i>id.</i> et <i>ibid.</i>	Hugo Victor, <i>Les Misérables</i> , Livre de poche, 2002, p. 127. <i>Id.</i> , <i>ibid.</i> , p. 45.
Références à une page particulière		– <i>Ibid.</i> , p. 72 – Freud S., <i>Inhibition, symptôme et angoisse, op. cit.</i> , p. 72.
Référence à une note précédente ou suivante		Privilégier l'utilisation de <i>infra/supra</i> .

Abréviations usuelles dans les notices bibliographiques

Lorsqu'on rédige de longs documents, le recours aux abréviations permet d'alléger le texte. Les abréviations suivantes sont particulièrement utiles dans les références bibliographiques :

coll.	collection
éd.	édition
éd. ent. rev. et aug.	édition entièrement revue et augmentée
et collab.	et collaborateurs
n°	numéro
nouv. éd.	nouvelle édition
p. ou pp.	page ou pages
pag. mult.	pagination multiple
s. é.	sans éditeur
s. l.	sans lieu
s. l. n. d.	sans lieu ni date
s. p.	sans pagination
t.	tome
vol.	volume

4. Chiffres et nombres

(voir également *âge, année, dates, durée, heure, numéro, numéros (de téléphone), siècle*)

Chiffres et nombres

En chiffres arabes

Règle	Exemple
à partir de 10	– les 46 États membres du Conseil de l'Europe, un total de 226 conventions
dans une énumération, à partir de deux nombres ou plus, choisir les chiffres ou les lettres, mais rester cohérent	– il y avait 2 poules, 23 cochons et plus de 200 vaches – il y avait deux poules, vingt-trois cochons et plus de deux cents vaches
les nombres à partir de 10, dans une énumération de plus de deux termes, opérations, tableaux ou placés entre parenthèses (prévoir une espace fine en typographie entre chaque millier et une espace insécable en dactylographie)	– La ville comptait 2 782 320 habitants au dernier recensement. – L'importance du domaine (400 ha) exigeait de gros investissements. – 1964 : 17 200 inscrits, 15 309 votants ; 1966 : 17 885 inscrits, 15 712 votants.
les nombres suivis d'une unité	– 23 km ²
les dates (sauf les mois), les heures, minutes et secondes, les âges dans les ouvrages courants	– L'armistice fut signé le 11 novembre 1918 ; – L'exposition ouvrira le 10 du prochain mois. – L'avion décolla à 20 heures, à 18 h 21, à 18 h 5 (et non 18 h 05). – Il est âgé de 45 ans.

les numéros d'ordre d'immeubles, d'arrondissements de certaines grandes villes, départements, régions, d'articles de codes, lois, décrets, statuts, circulaires, nomenclatures de matériel, matricules, numéros d'actions, d'obligations, de billets de loterie, des armées, divisions, régimes, des notes, appels de notes, colonnes, paragraphes, articles, pages, vers, versets, lignes, dans les ouvrages imprimés	
les nombres s'appliquant à des titres d'alliages, calibres, degrés (température, longitude, latitude, mesures d'angles), échelles, mesures typographiques et formats, pourcentages, prix, rapports, sommes, (un ou des) taux d'intérêt	

En chiffres romains grandes capitales

Règle	Exemple
les ans du calendrier républicain, les siècles, les millénaires, certains millésimes de frontispices	<ul style="list-style-type: none"> – Robespierre fut guillotiné le 10 thermidor an II. – À l'aube du XXI^e siècle – La pyramide de Chéops est un témoin de l'architecture du III^e millénaire.
les divisions principales d'un ouvrage (à l'exception de premier, première, souvent composés en lettres dans les lignes de titres) : actes (théâtre), annexes, appendices, psaumes, chants (poésie), documents (archives), fascicules, lettres, livres, parties, pièces de dossiers, planches ou illustrations, sections, titres, tomes, volumes	<ul style="list-style-type: none"> – tome III, – volume V, – fascicule II, – planche I
les numéros dynastiques appliqués à un nom propre de personne	– Louis XIV, Henri IV, Léon XIV
les régimes politiques, les dynasties, les assemblées ou réunions renouvelées de personnes (pour un motif politique, religieux, commercial, sportif...)	<ul style="list-style-type: none"> – la V^e République, le III^e Reich, la XX^e dynastie, le LV^e Salon de l'automobile, les XIX^{es} jeux Olympiques... – Exception : « Premier Empire », « Second Empire » habituellement composés en lettres
les régions militaires, les numéros des unités d'armées étrangères ou ennemies lorsqu'il est nécessaire de les différencier d'unités françaises ou alliées (celles-ci sont caractérisées par l'emploi de chiffres arabes)	– Lille est le siège de la II ^e région militaire

En lettres

Règle	Exemple
les chiffres de zéro à neuf, sauf dans une énumération	
les nombres ou chiffres en début de phrase (à proscrire)	– Douze pays ont ratifié le texte.
les durées	– pendant trente semaines, au cours des quinze années passées

les nombres employés substantivement	<ul style="list-style-type: none"> – les trois quarts, un trois-centième de part – voyager en première (mais voyager en 1^{re} classe) – redoubler la cinquième (mais redoubler la classe de 5^e) – jouer le sept de carreau – consulter un volumineux in-quarto – se qualifier pour les huitièmes de finale – prendre le quart – passer un mauvais quart d’heure – acheter du trois pour cent – se mettre sur son trente et un
les fractions d’heure suivant les mots midi et minuit	– midi dix, midi et quart, minuit trente-sept, minuit et demi

Nota bene : écriture des nombres en lettres

- ▶ les éléments constituant un nombre inférieur à cent sont liés soit par un trait d’union soit par la conjonction et ; il en est de même lorsque ces nombres entrent en composition :
 - dix-sept, vingt et un, soixante et onze, soixante-dix-sept, quatre-vingts, quatre-vingt-un, quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, quatre-vingt-dix-sept

Adjectifs numéraux/ordinaux

En chiffres et en lettres

	Règle	Exemple
En chiffres	devant une conférence, un séminaire, un colloque, si ceux-ci sont cités dans leur intégralité bon usage pour l’abréviation numérique : 1 ^{er} , 1 ^{re} , 2 ^e (proscrire 1 ^{ier} , 2 ^{ème} ou 2 ^{ième})	le 1 ^{er} Colloque de droit public, la 2 ^e Conférence des ministres européens responsables du sport, la 5 ^e session de l’Assemblée parlementaire, le 4 ^e Sommet des chefs d’État et de gouvernement du Conseil de l’Europe, la 2 ^e Conférence de Paris
En lettres	dans les autres cas	la première fois, la quatrième année, la cinquième commission de l’Assemblée générale des Nations Unies, pour la deuxième fois, le dixième anniversaire

5. Coupures de mot

Non toléré	Exemple
plus de 3 coupures de suite en fin de ligne dans un même paragraphe	
les coupes de 2 lettres en fin de mot	_____ formali- té _____ répon- se
les coupures de mot en fin de page	

les coupes malsonnantes	les experts sont cons- cients
les coupures dans les sigles	
les coupures avant ou après un x ou un y lorsque ces lettres sont placées entre deux voyelles	_____ soi- xante _____ fray- eur
les coupures de mots déjà composés d'un trait d'union	_____ sous-enten- dus
les coupures dans les noms propres	_____ Pa- ris

6. Italique/romain

Italique

Utiliser l'italique pour	Exemple	Mais composer en romain
les titres d'œuvres littéraires, artistiques, scientifiques	<ul style="list-style-type: none"> – L'œuvre la plus connue d'Honoré de Balzac est <i>La Comédie humaine</i>. – Picasso scandalisa par <i>Les Femmes d'Alger</i>, qui firent oublier sa <i>Buveuse d'absinthe</i> de la période bleue. 	<ul style="list-style-type: none"> – les noms des ouvrages sacrés (l'Ancien Testament, les Évangiles, le Coran...) – les noms des actes ministériels et judiciaires, circulaires, lois, décrets, arrêts, codes et recueils de lois français.
les titres de journaux et de publications périodiques si le titre commence par un article, ce dernier en fait partie intégrante et se met en italique les références à des titres d'articles cités en romain se mettent entre guillemets	<ul style="list-style-type: none"> – Notre voisine est abonnée à <i>La Recherche</i>. – Je suis abonné à <i>La Libre Belgique</i>. – <i>L'Aurore</i> publia le « J'accuse » de Zola en première page. 	
les noms ou numéros de bateaux, aéronefs et astronefs	<ul style="list-style-type: none"> – Le navire océanographique de la Fondation Cousteau s'appelle la <i>Calypso</i>. – L'escorteur <i>B-740</i> surveille le « rail des pétroliers ». – La fusée <i>Saturn V</i> comportait trois étages. 	
les titres d'enseignes	– Rendez-vous ce soir au bar de <i>l'Hôtel de la gare</i>	
les locutions, les citations et les mots étrangers non francisés		les mots d'origine étrangère devenus d'usage courant dans notre langue. Sont considérés comme passés dans la langue les termes qui apparaissent dans les éditions récentes des dictionnaires tels : brainstorming, burn-out, dumping, jean, jeep, credo, distingo, leader, leasing, monitoring (préférer suivi), no man's land, placebo, stand-by...

les locutions, les citations et mots latins, abrégés ou non	– <i>de facto, de jure, alter ego, bis, in fine, in vitro, manu militari, sic, bis, ter, etc.</i>	les locutions latines devenues d'usage courant dans notre langue tels : <i>a contrario, a posteriori, a priori, ipso facto, in extenso, in extremis, sine die, sine qua non, statu quo, urbi et orbi, via, vice versa, grosso modo</i>
les titres étrangers de fonctions non francisés	– un <i>Attorney General</i> – un <i>Chief Justice...</i>	
les actes ministériels, circulaires, décrets, lois, protocoles, etc., dont les titres étrangers sont conservés en français	– la loi intitulée <i>Social Welfare (Amendment) Act</i> (loi portant modification de la loi sur la protection sociale)	
les affaires citées avec l'intitulé complet, notamment dans des textes émanant de la Cour européenne des droits de l'homme, le nom des deux parties s'écrit en italique (remarque : le nom de l'État n'est jamais précédé de l'article)	– l'affaire <i>Öcalan c. Turquie</i> , – la décision <i>Association des amis de Saint-Raphaël et de Fréjus et autres requérants c. France</i> , – l'arrêt <i>Parti communiste unifié de Turquie et autres c. Turquie</i>	les noms désignant les affaires, les arrêts ou les décisions : – l'affaire Dreyfus, – l'affaire Dominici, – l'affaire Perruche, – l'affaire Gongadze, – l'arrêt Papon, – la décision Kress.
les renvois	– <i>Suite au prochain numéro.</i> – <i>(À suivre.)</i> – <i>Suite et fin page 126.</i>	
les indications de jeux de scènes dans les pièces de théâtre	– THOMAS, <i>tirant de sa poche un papier.</i> – Et voici... – MARGUERITE. – Non, non et non ! Je ne veux pas vous entendre. <i>(Elle sort.)</i>	
dans les procès-verbaux, les comptes rendus d'assemblées, les mots qui signalent les incidents de séance (assimilables à des jeux de scène) et les orateurs non désignés, ainsi que les parenthèses qui les isolent du texte	– LE PRÉSIDENT. – Laissez parler l'orateur. – <i>Plusieurs membres au centre.</i> – Très bien ! <i>(Applaudissements)</i>	
les formules dédicatoires avec ou sans nom de personne	– Au docteur qui m'a aidée à naître	
les notes de musique	– Le diapason donne le <i>la</i> .	
les lettres minuscules de référence et d'énumération	Se reporter au <i>a</i> du chapitre II ; l'article 15. <i>a</i> du statut. <i>a.</i> Introduction ; <i>b.</i> Développement.	
les signes de ponctuation qui suivent un mot ou un passage en italique	– Il s'est fait « entuber » <i>(sic)</i> . – J'ai vu <i>Who Cares?</i> , l'un des plus beaux ballets de Balanchine.	
les parenthèses : lorsque les mots qu'elles encadrent sont tous en italique	– <i>(en italique)</i> .	Lorsque le premier ou le dernier mot encadré est en romain, elles seront en romain : – (un mot en <i>italique</i>)

Romain

Écrire en romain	
Règle	Exemple
les noms d'associations, fronts, partis, mouvements, firmes, institutions, organismes, etc., même s'ils sont étrangers (respecter cependant les majuscules de l'original)	– le British Ministry of Overseas Development – l'European Association for Population Studies
les noms géographiques, de rues, d'hôtels, de monnaies, de monuments, même étrangers	– le peso – St. James's Palace – l'hôtel particulier appelé Dumbarton Oaks – le Palais de l'Europe
les titres de personnes, même étrangers	– Sir Christopher Chope – Lord German
les actes ministériels, circulaires, décrets, lois, protocoles, règlements, traités (sauf s'ils sont dans une langue étrangère)	– la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen de 1793 – la loi du 11 février 1964 intitulée <i>Nationality Act</i>
les noms de marques, types ou modèles	– une Caravelle – le logiciel Photoshop
les titres de documents de travail, manuscrits, monographies, séries, thèses de doctorat et autres documents non publiés	– « Research in orthophotography », document de travail E/CN.14/CART/180
les noms étrangers d'administrations, de firmes ou de programmes	– la General Services Administration ; Food and Wine Company ; The Child and Adult Care Food Program
les noms désignant les affaires, les arrêts ou les décisions	– l'affaire Dreyfus, l'affaire Dominici, l'affaire Perruche, l'affaire Gongadze – l'arrêt Papon – la décision Kress

7. Majuscule/minuscule

Selon la ligne graphique du Conseil de l'Europe en vigueur depuis 2014, les majuscules doivent être accentuées.

Majuscule (ou capitale)

Règle	Exemple
au premier mot d'une phrase	
aux initiales des prénoms et aux noms propres	
à l'initiale de l'adjectif qui précède le nom géographique	la Petite Europe, la Grande Europe
aux noms de nationaux, de peuples, d'habitants, quand ils sont employés substantivement	les Européens, les Anglais, les Parisiens, les Strasbourgeois
aux titres d'œuvres (voir également l'entrée <i>titres d'œuvres</i>)	
au premier mot des désignations d'organismes ou d'instruments juridiques dans leur formulation complète et officielle	le Comité européen de coopération juridique, la Convention européenne des droits de l'homme

aux dénominations, titres et mots étrangers qui conservent les majuscules de la langue originale	l'Instituto Pedagógico de Caracas
au début d'une citation si celle-ci est complète	
aux sigles qui ne sont pas des acronymes	OCDE, CNRS
aux initiales des sigles acronymes	Onu, Unesco (sauf dans les textes statutaires depuis avril 2005 : ONU, UNESCO...)

L'emploi abusif de la lettre majuscule nuit à la lisibilité du texte.

Minuscule (ou bas-de-casse)

Règle	Exemple
à tous les termes et toutes les expressions qui ne constituent pas une désignation propre à un seul être ou à une seule chose	
au nom des mois	le 25 décembre 1993 (sauf si la date désigne une date célèbre : la fête du 14 Juillet, Mai 1968)
aux noms de peuples employés comme adjectif	l'art maya, la politique économique japonaise
aux divisions administratives	la sous-préfecture, le commissariat, l'inspection régionale, le 2 ^e régiment de tirailleurs (ou le 2 ^e tirailleurs), la VI ^e région militaire, le 12 ^e corps d'armée, la 7 ^e division de blindés
aux noms communs géographiques	le fleuve Jaune, l'océan Atlantique, la mer Baltique, l'étoile Polaire, le cirque de Gavarnie, la roche Tarpéienne, les montagnes Rocheuses, la péninsule Ibérique, la cordillère des Andes, le lac Léman, le pas de Calais, le mont Blanc, le golfe Persique, la montagne Pelée, les îles Britanniques, la dent du Midi, le cap Bon, le ballon d'Alsace, l'aiguille Verte, la place Rouge, le pays de Galles (font exception, par tradition : le Bassin parisien, le Massif central, le Massif armoricain, la Montagne Noire, le Quartier latin)
aux rangs, régimes, religions, sectes, titres et dignités	l'empereur, le roi, le pape, le sultan, le prince, le président, le sénateur, le calife, le raïs, le comte, le préfet, le professeur, la royauté, la monarchie, la république, le christianisme, des jésuites, le général, l'infant, les pairs, un orléaniste, les républicains, les conventionnels, des sans-culottes, un chrétien, les juifs, les musulmans, des mormons, un templier, les bouddhistes, les socialistes, les libéraux
aux mots de liaison (articles, prépositions, conjonctions) inclus dans un nom de localité	Flacey-en-Bresse, Clichy-sous-Bois, l'Étang-de-Chalon, Étrelles-et-la-Montbleuse, Fleury-devant-Douaumont
aux noms donnés aux membres des partis politiques	socialistes, libéraux, communistes, travaillistes, conservateurs, sociaux-démocrates

En cas de doute, préférer la minuscule à la majuscule.

8. Ponctuation

Pour les publications du Conseil de l'Europe, les règles typographiques françaises classiques s'appliquent : les points d'exclamation et d'interrogation, point-virgule, double point sont précédés d'une demi-espace nommée « espace fine ».

- ▶ le tableau ci-après résume les règles de disposition des espaces avant ou après les signes de ponctuation en typographie

	Avant le signe de ponctuation	Après le signe de ponctuation
Virgule,	pas de blanc	espace justifiante
Point.	pas de blanc	espace justifiante
Point-virgule ;	espace fine	espace justifiante
Point d'exclamation !	espace fine	espace justifiante
Point d'interrogation ?	espace fine	espace justifiante
Deux-points :	espace fine	espace justifiante
Tiret –	espace justifiante	espace justifiante
« Guillemet ouvrant	espace justifiante	espace fine
Guillemet fermant »	espace fine	espace justifiante
(Parenthèse ouvrante	espace justifiante	pas de blanc
[Crochet ouvrant	espace justifiante	pas de blanc
Parenthèse fermante)	pas de blanc	espace justifiante
Crochet fermant]	pas de blanc	espace justifiante

Exception : dans les textes statutaires du Conseil de l'Europe et les publications bilingues, ces ponctuations et les guillemets sont collés au mot qui les précède selon la règle anglaise.

Tirets et traits d'union

Ne pas confondre les tirets et les traits d'union.

- Le trait d'union insécable [CTRL+8] ne demande pas d'espace avant ni après
- Le tiret moyen (*ou moins*) [CTRL+- du pavé numérique] avec espaces avant et après
- Le tiret long [ALT+CTRL+- du pavé numérique] avec espaces avant et après

Point médian

(·) est un signe de ponctuation utilisé dans l'écriture « inclusive » [sur PC Alt+0183 et sur Mac Alt+maj+F]. Ne pas utiliser pour marquer le singulier/pluriel.

II. Entrées alphabétiques

A

abréviations et acronymes (voir la partie thématique 2. *Abréviations et acronymes* et l'*annexe 2*)

académie (maj./min.)

- ▶ l'Académie française, mais l'académie de Strasbourg

accent

Selon la ligne graphique du Conseil de l'Europe, en vigueur depuis 2014, toutes les lettres composées en majuscules doivent être accentuées. Si la première lettre d'un mot est accentuée en minuscules (église, ôde, à, état...), elle doit l'être également lorsqu'elle figure en majuscules (Église, ÉGLISE, Ôde, ÔDE, État, ÉTAT...).

accord (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque l'accord est nommément désigné :
l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ; l'Accord partiel élargi sur le Registre des dommages causés par l'agression de la Fédération de Russie contre l'Ukraine ; l'Accord/les Accords de Dayton, les Accords de Grenelle (on met une majuscule quand l'accord est suivi du nom d'une ville).
- ▶ *minuscule* lorsque le mot « accord » (non suivi du nom complet de celui-ci) est accompagné de mots tels que « actuel, cet, chaque, éventuel, futur, ledit, notre, nouvel, présent, prochain, projet d', un, votre » :
cet accord ; l'accord actuel ; un accord ; ledit accord ; notre accord ; l'accord partiel
- ▶ *en cas de doute, préférer la minuscule à la majuscule*

acte (maj./min.) (mêmes règles que pour *accord*)

- ▶ l'Acte unique européen ; l'Acte final d'Helsinki ; cet acte définit...

activité

- ▶ le programme d'activités du Conseil de l'Europe (au pluriel), mais
- ▶ les domaines d'activité du Parlement européen (au singulier)

addendum (min.)

- ▶ un addendum, des addendums (mot francisé) ; l'addendum au présent rapport

ad hoc (en romain)

adjectif

En français, on ne met jamais de majuscule aux adjectifs

- ▶ *exceptions au Conseil de l'Europe* : Secrétariat Général du Conseil de l'Europe, Secrétaire Général-e (adjoint-e) du Conseil de l'Europe, Nations Unies

adjoint (min.)

- ▶ sans trait d'union (une directrice adjointe)

administrateur (min.)

- ▶ M^{me} Y, administratrice générale ; un administrateur de programmes, de projets

administration (maj./min.)

- ▶ l'Administration française (l'Administration); l'Administration des postes, de l'assistance technique, pénitentiaire; mais la Direction générale de l'administration; l'administration d'un territoire; un conseil d'administration
- ▶ on n'emploie pas le mot administration dans le sens de « gouvernement »: le Gouvernement des États-Unis (et non: l'Administration américaine); le gouvernement Trump (et non: l'administration Trump)
- ▶ les noms étrangers d'administrations ne sont pas indiqués en italique: la General Services Administration

aéro (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (aérospatial)

affaire, arrêt et décision (en romain ou en italique)

- ▶ les noms désignant les affaires, les arrêts ou les décisions s'écrivent en romain: l'affaire Dreyfus, l'affaire Dominici, l'affaire Perruche, l'affaire Gongadze, l'arrêt Papon, la décision Kress
- ▶ lorsqu'il s'agit d'affaires citées avec l'intitulé complet, notamment dans des textes émanant de la Cour européenne des droits de l'homme, le nom des deux parties s'écrit en italique (remarque: le nom de l'État n'est jamais précédé de l'article):
l'affaire *Öcalan c. Turquie*, la décision *Association des amis de Saint-Raphaël et de Fréjus et autres requérants c. France*, l'arrêt *Parti communiste unifié de Turquie et autres c. Turquie*

âge

- ▶ en chiffres arabes: un homme de 20 ans
- ▶ l'âge du bronze

agence (maj./min.)

- ▶ l'Agence internationale de l'énergie atomique; mais l'agence; l'agence de voyages

agro

- ▶ attaché devant une consonne (agrométéorologie) et *a*, *e* (agroalimentaire)
- ▶ trait d'union devant *i*, *u*, *o* (agro-industriel)

alliance (maj./min.) (mêmes règles que pour *accord*)

- ▶ l'Alliance atlantique

Al-Qaida

Ama (AMA dans les textes statutaires): Agence mondiale antidopage

ambassadeur/ambassadrice (min./maj.)

- ▶ l'ambassadrice de Belgique; l'ambassadeur Komatsu; mais Monsieur l'Ambassadeur (lorsqu'on s'adresse à lui)

amendement (min.)

- ▶ l'amendement Byrd; l'amendement n° 2
- ▶ on ne dit pas « l'amendement tombe », mais « l'amendement est devenu sans objet »

Amnesty International (féminin)**année** (périodes et durées; chiffres ou lettres)

- ▶ les chiffres de la première et de la seconde ou dernière année sont séparés par un trait d'union: 1977-1978 (et non: 1977-78, ni 1977-8); l'exercice biennal 1978-1979 (et non: 1978/1979, ni 1978/79)
- ▶ on écrit: les années 1900 et suivantes, les années 1950 à 1960, l'an 2000
- ▶ voir aussi *dates*

année (maj.)

- ▶ l'Année internationale des personnes handicapées, de la musique, etc.

annexe (min.)

- ▶ l'annexe I du rapport, en annexe au rapport

annexes et appendices

- ▶ l'annexe est un supplément à un document mais constitue un document indépendant en lui-même
- ▶ l'appendice est un supplément à un document mais ne constitue pas un document indépendant en lui-même (l'appendice III de l'annexe I)
- ▶ l'appendice est une subdivision de l'annexe, lorsqu'il en existe une
- ▶ les annexes et les appendices sont numérotés en chiffres romains (l'annexe V, l'appendice III)
- ▶ une seule annexe ou un seul appendice ne se numérotent pas

anti (préfixe)

- ▶ *souédé* à l'élément auquel il est associé (antialcoolisme, antinazi, antiatomique, antiterrorisme, antivaccin, antivax, antivaccination)
- ▶ *trait d'union* devant les éléments commençant par i (anti-inflationniste), devant les noms propres (anti-France) ou les noms géographiques (Anti-Atlas), ou lorsque l'on souhaite marquer l'opposition (anti-apartheid, anti-discrimination), ou si le second élément est un mot composé (anti-sous-marin(s))

appel d'offres (offres est toujours au pluriel)

a posteriori (sans accent sur le *a* et en romain)

APD: l'aide publique au développement

apostrophe

- ▶ dans la même graisse et le même corps que la lettre qui suit la lettrine. **L'**essentiel est...

apr.

- ▶ en 70 apr. J.-C. (abréviation seulement employée devant J.-C.)

a priori (sans accent sur le *a* et en romain), invariable

armée (maj./min.)

- ▶ l'Armée du Salut
- ▶ l'armée française
- ▶ les numéros des unités constitutives d'une force armée sont notés en chiffres arabes: la 7^e armée; le 3^e corps d'armée; la 317^e section

armistice (min.)

- ▶ l'armistice de 1918

arrêt (voir *affaire*)

Arts déco

- ▶ le style Arts déco
- ▶ l'École des arts décoratifs (les Arts-Déco)

Art nouveau

article (min.)

- ▶ l'article 2, paragraphe *a*, de la convention (ou: l'article 2.a); l'article 55 *bis*

assemblée (maj./min.) (mêmes règles que pour *conférence*)

- ▶ l'Assemblée générale des Nations Unies, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, l'Assemblée nationale
- ▶ les assemblées législatives nationales

assistant (min.)

- ▶ l'assistant de la cheffe de division

association (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ l'Association internationale de développement
- ▶ l'association Nature et Progrès

Association européenne de libre-échange (AELE)

assurance

les assurances sociales, une assurance-crédit (des assurances-crédits), l'assurance-maladie (des assurances-maladie), une assurance-vie (des assurances-vie), une assurance-automobile, une compagnie d'assurances, un agent d'assurances, une société d'assurance mutuelle, une assurance multirisque, une police (un contrat d'assurance)

attentat-suicide (des attentats-suicides)

d'aucuns (le verbe qui suit se met au pluriel)

auto (préfixe)

- ▶ généralement sans trait d'union (autodétermination, autoévaluation, autofinancement, autodéfense), sauf devant certaines voyelles (auto-adhésif, auto-infection) et pour certains des mots où « auto » est une abréviation d'« automobile » (auto-stop, auto-couchette)

Autorité palestinienne

av.

- ▶ 500 av. J.-C. (abréviation uniquement employée avant J.-C.)

avant- (toujours avec un trait d'union dans les mots composés)

- ▶ l'avant-guerre, des avant-premières (avant est invariable dans les mots composés)

avis (maj./min.)

- ▶ l'Avis 305 de l'Assemblée
- ▶ des avis ont été adoptés
- ▶ le projet d'avis relatif à...

avocat général (min.)

un **ayant droit** (des ayants droit)

B

balkanique (maj./min.)

- ▶ la péninsule Balkanique, la littérature balkanique

baltes (maj./min.)

- ▶ les pays Baltes
- ▶ les États baltes (Estonie, Lettonie, Lituanie), les républiques baltes

bande de Gaza

banque (maj./min.)

- ▶ la Banque mondiale, la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (Berd, BERD dans les textes statutaires), la Banque de développement du Conseil de l'Europe (CEB) (cette banque, la banque)
- ▶ une banque de données

Baroness/Lady

- ▶ Lady X: quand on s'adresse à la personne ou qu'on la mentionne (aucune « baroness » de l'Assemblée n'ayant exprimé le souhait d'être appelée Baroness X, ce qui est possible au demeurant)
- ▶ Baroness X: dans les index et les listes de noms

barreau (min.)

- ▶ le barreau de Genève, l'Association internationale du barreau

bas/basse

- ▶ *majuscule* et trait d'union dans les noms composés qui désignent une unité administrative bien précise: la Basse-Égypte, la circonscription d'action régionale de la Basse-Normandie, le département du Bas-Rhin, ou une période précise de l'histoire: le Bas-Empire
- ▶ *minuscule* et pas de trait d'union dans les autres cas: la basse Casbah, la basse Seine, le bas Quercy, le bas Rhin (le cours inférieur du fleuve – mais le Bas-Rhin: département français)

bas-de-casse (bdc, voir la partie thématique [7. Majuscule/minuscule](#))

baser/basé

- ▶ utiliser de préférence fonder/fondé lorsqu'il n'est pas question de localisation géographique: « son observation était fondée sur une expérience par lui vécue. »

basque

- ▶ le Pays basque

bassin (maj./min.)

- ▶ le Bassin parisien, le Bassin aquitain, le Bassin méditerranéen
- ▶ le bassin de la Garonne
- ▶ un bassin d'évacuation

BÂT (bon à tirer)

bataille (min.)

- ▶ la bataille de Trafalgar

bataillon (min.)

- ▶ le 12^e bataillon de chasseurs

bateaux (noms de)

- ▶ le paquebot *France* (en italique)

le **Bélarus** (hors du Conseil: Biélorussie, ou Bélarus/Belarus dans le Larousse, mais nous suivons l'Onu)

- ▶ les Bélarussiens, la musique bélarusse, le Gouvernement bélarussien, le bélarussien (la langue) (source: www.toponymiefrancophone.org/divfranco/)

bi (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe

biannuel

- ▶ ne s'emploie pas, on utilise le terme semestriel
- ▶ à ne pas confondre avec *bisannuel* (ou *biennal*), qui signifie « tous les deux ans »

bible (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque ce mot désigne l'Écriture sainte : la Bible, la Sainte Bible
- ▶ *minuscule* lorsqu'il désigne un volume qui contient les livres de l'Écriture sainte, ou un ouvrage quelconque de référence (le Code typographique devrait être notre bible), et invariable dans « des papiers bible »

bibliographie (voir la partie thématique [3. Bibliographie](#))

bibliothèque (maj./min.)

- ▶ *majuscule* au niveau national : la Bibliothèque nationale, vaticane
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : la bibliothèque du Conseil de l'Europe, la bibliothèque Mazarine

biliguisme (voir [Politique linguistique du Conseil de l'Europe](#))

- ▶ les langues officielles du Conseil de l'Europe sont le français et l'anglais (article 12 du Statut du Conseil de l'Europe)

bis

- ▶ s'écrit en italique, après une espace : l'article 55 *bis*

Bosnie-Herzégovine (langue bosniaque)

Bosnien/Bosniaque

- ▶ Bosnien : habitant de la Bosnie-Herzégovine
- ▶ Bosniaque : Bosnien musulman

boulevard (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour : les Grands Boulevards
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : le boulevard Saint-Michel (abréviation : bd), les boulevards extérieurs, le boulevard périphérique, le boulevard des Maréchaux, le boulevard du Crime, le boulevard Henri-IV

« **bots** » (robots)

boycott ou boycottage (en romain)

brainstorming (en italique)

Brexit

budget (min.)

- ▶ le budget (ordinaire ou extraordinaire) du Conseil de l'Europe ; le budget-programme ; le titre IX du budget ; le Comité du budget

le **Bundestag** (en romain)

bureau (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le mot bureau figure dans le nom officiel d'un organe ou d'un organisme : le Bureau international du travail (BIT), le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme de l'OSCE (BIDDH)
- ▶ *majuscule* lorsque le bureau est institutionnalisé : le Bureau de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, même s'il n'est pas cité dans son intégralité, le Bureau du Congrès (ou le Bureau), le Bureau du Parlement européen
- ▶ *minuscule* lorsque le titre officiel n'est pas cité dans son intégralité (sauf pour le Bureau de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe) : le bureau a décidé...

- ▶ *minuscule* lorsqu'il s'agit d'un bureau régional : le bureau régional du HCR
- ▶ *minuscule* lorsqu'il existe plusieurs bureaux semblables : le bureau d'information, le bureau de recrutement
- ▶ le bureau du Commissaire aux droits de l'homme
- ▶ *en cas de doute, préférer la minuscule à la majuscule*

burn-out (en romain), préférer syndrome d'épuisement professionnel en français

C

cabinet (maj./min.)

- ▶ le Cabinet du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, un cabinet, directrice de cabinet, le cabinet des Estampes

cadre

- ▶ précédé d'un trait d'union et prend un « s » au pluriel : un accord-cadre, une convention-cadre, des projets-cadres, des procédures-cadres

caisse (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ la Caisse nationale d'assurance vieillesse
- ▶ la caisse d'épargne des Charmilles
- ▶ une caisse maladie

campagne (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque la campagne a un titre officiel : la Campagne européenne pour le monde rural, la Campagne publique européenne sur l'interdépendance et la solidarité Nord-Sud (ou Campagne Nord-Sud), la Campagne « L'Europe, un patrimoine commun »
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : la campagne d'Amnesty International, la campagne électorale

capitales (lettres majuscules ; voir la partie thématique 7. *Majuscule/minuscule*)

- ▶ capitales accentuées : lorsque la première lettre ou tout le mot est en majuscule, on l'accentue

Carte Jeunes

les **Casques bleus**

catholicisme, catholique (min.)

- ▶ un catholique, l'Église catholique

ceci/cela

- ▶ ceci s'emploie :
 - pour ce qui va être dit : retenez ceci.
- ▶ cela s'emploie :
 - pour ce qui est dit : cela dit, il est parti
 - pour ce qui est éloigné : De Rubens ou de Fragonard, je préfère celui-ci (F) à celui-là (R).

Cedex

CEDH : abréviation tolérée pour la « Convention européenne des droits de l'homme », à proscrire pour la Cour européenne des droits de l'homme. Privilégier les abréviations « la Convention » et « la Cour », et limiter l'usage de « CEDH » en cas de très nombreuses occurrences ou dans des notes et des tableaux.

CEE-Onu (CEE-ONU dans les textes statutaires) : Commission économique des Nations Unies pour l'Europe

CEI : Communauté des États indépendants

centre (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le centre est unique au niveau national ou international (dans son intitulé complet): le Centre Nord-Sud, le Centre européen de la jeunesse, l'Afrique de l'Ouest et du Centre
- ▶ *minuscule* dans les autres cas: le centre de l'Afrique, un centre de recherche, un centre d'information, ce centre a pour mission, centre droit (des députés du –)
- ▶ *en cas de doute, préférer la minuscule*

centre-ville (des centres-villes)**cf.** (*confer*)

- ▶ préférer le terme « voir » (voir l'article 2, voir Doc. 10786)

chambre (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque la chambre est unique au niveau national ou international: la Chambre des représentants; la Chambre des députés; la Chambre des communes, la Chambre des Lords, la Grande Chambre de la Cour
- ▶ *minuscule* lorsque la désignation officielle de la chambre est commune à d'autres chambres semblables: la première chambre civile de la cour d'appel de Paris; la treizième chambre correctionnelle du tribunal de Paris; la chambre de commerce; la chambre; les chambres de la Cour
- ▶ *en cas de doute, préférer la minuscule à la majuscule*

Chancelier**chapitre** (min.) (mêmes règles que pour *article*)

- ▶ le chapitre 2 du rapport

chargé (min.)

- ▶ un chargé de conférences
- ▶ une chargée d'affaires

charia (en romain)**charte** (maj./min.) (mêmes règles que pour *accord*)

- ▶ la Charte des Nations Unies
- ▶ la Charte européenne de l'autonomie locale, la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires -> la charte a été signée...
- ▶ la Charte sociale européenne du Conseil de l'Europe -> la Charte a été signée... (mêmes règles que pour la Convention européenne des droits de l'homme). Même application pour la Charte européenne de l'autonomie locale: écrire « la Charte ».

chat (le), **chatter** (ou **tchat**, **tchatter** pour éviter la confusion avec l'animal)**chef** (min.)

- ▶ le chef de l'État français, la cheffe du Gouvernement lituanien
- ▶ la réunion des chefs d'État

les **Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle****chiffres** (voir la partie thématique 4. *Chiffres et nombres*)**chrétien, christianisme** (min.)

- ▶ un chrétien, l'ère chrétienne, les démocrates-chrétiens

des **Chypriotes** grecs et turcs

citations (place des guillemets et de la ponctuation)

- ▶ si la citation est fondue dans la phrase :
le but du Conseil de l'Europe, selon son Statut, est de « réaliser une union plus étroite entre ses membres ».
- ▶ si la citation n'est pas fondue dans la phrase :
Dans « L'Avant-scène de théâtre », Václav Havel dit : « Nous pouvons aisément communiquer d'un continent à l'autre, mais un homme ne sait pas entrer en communication avec un autre homme. »
- ▶ lorsqu'une citation est suivie de sa source entre parenthèses, le point final est reporté après la parenthèse fermante :
Jorge Semprun a écrit : « Si l'on veut vivre normalement, il faut oublier » (cité dans Adam Michnik et Václav Havel, « Confronting the past », *Journal of democracy*, 1993).
- ▶ lorsque la phrase n'est pas citée dans son intégralité, utiliser le signe (...) ou [...] pour les passages coupés. Veiller à utiliser le même signe dans l'ensemble du document.
- ▶ lorsque l'on souhaite ajouter une précision pour la lisibilité du texte, utiliser les crochets [] : « Cette personne [le témoin] pourra le confirmer. »
- ▶ dans le cas d'une longue citation, dans une publication, on n'insère pas de guillemets ouvrants et fermants, mais le paragraphe en question sera imprimé en retrait.

citations et plagiat

- ▶ L'usage du copier-coller (textes ou images) à partir d'internet n'est pas le seul fait d'étudiants en panne d'inspiration, il tend à se généraliser. **Il en est de même concernant le recours aux intelligences artificielles génératives pour produire du texte.** Dans le cadre de publications, le droit de citation exige un renvoi précis à l'auteur et à la source (voir la partie thématique *3. Bibliographie*). Les illustrations sont assujetties au même principe (voir l'entrée *illustration*). Pour de plus amples détails, voir l'article sommaire de Wikipédia : http://fr.wikipedia.org/wiki/Droit_de_courte_citation ou <http://plagiat.ec-lille.fr/> et <http://responsable.unige.ch/>.
- ▶ En cas de doute sur l'originalité de votre manuscrit, consulter l'Unité éditoriale qui offre un service de détection des plagats **ainsi que de détection de textes potentiellement générés par une intelligence artificielle** (voir les entrées *intelligence artificielle* et *droit d'auteur*) dans les deux langues officielles, en faire la demande dans PREMS.

cité (maj./min.)

- ▶ la Cité de Londres, la Cité interdite (Pékin)
- ▶ les habitants de la cité, la cité universitaire, la cité du Vatican

clé (pas de trait d'union)

- ▶ une industrie clé, des postes clés

co (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (un coaccusé, une coentreprise, un coïnculpé, un corapporteur)
- ▶ *exception* : co-usufruiteur(s)

code (maj./min.)

- ▶ le Code civil, le Code électoral, le Code de procédure pénale, le Code pénal, le Code de la route (le code), le Code de sécurité sociale, le Code de commerce, le Code forestier, le Code Napoléon, le Code de procédure criminelle, le Code de justice militaire
- ▶ un projet de code, le code

colloque (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ le 3^e Colloque international sur l'enseignement du français parlé
- ▶ ce colloque a rassemblé...

colonie (min.)

- ▶ l'ancienne colonie britannique

comité (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le comité est déjà créé ou institutionnalisé, et que sa désignation officielle est complète et exacte : le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT), le Comité directeur pour les droits humains (CDDH), le Comité du budget, le Comité mixte, le Comité européen des Droits sociaux, le Comité d'experts sur l'intelligence artificielle, l'égalité et la discrimination (GEC/ADI-AI)
- ▶ *majuscule* lorsqu'il s'agit du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe : le Comité s'est réuni
- ▶ *minuscule* lorsque le mot comité (non suivi du titre complet de celui-ci) est accompagné de mots tels que : « actuel, ce, chaque, en, éventuel, futur, ledit, les, notre, nouveau, présent, prochain, un, votre » : ce comité, chaque comité, ledit comité, un comité, nos comités, le futur comité
- ▶ *minuscule* lorsque le comité n'est pas encore créé, même si sa désignation officielle est déjà connue : le comité sur les aspects scientifiques et techniques de l'utilisation de sources d'énergie nucléaire dans l'espace, que l'on propose de créer, permettra de...
- ▶ *minuscule*, notamment, pour les comités suivants : le comité de rédaction (d'un périodique) ; le comité des parents d'élèves ; le comité de quartier ; le comité d'immeuble ; le comité de la culture d'une association ; le comité de direction d'un club ; le comité consultatif, le comité directeur, le comité de direction
- ▶ *en cas de doute, préférer la minuscule à la majuscule*

commandant (min.)

- ▶ le commandant de...

comme

- ▶ ne pas écrire « comme par exemple », c'est un pléonasme

commissaire (maj./min.)

- ▶ le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés
- ▶ le commissaire de police
- ▶ le ou la Commissaire aux droits de l'homme

commissariat (maj./min.)

- ▶ le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR)
- ▶ le commissariat de police

commission (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour les organes ou organismes institutionnalisés : la Commission européenne, la Commission économique pour l'Europe, la Commission électorale centrale, la Commission européenne pour la démocratie par le droit (Commission de Venise), la Commission permanente (Assemblée parlementaire et Congrès), la Commission européenne de pharmacopée, la Commission pour la restitution des biens (CRPC)
- ▶ *minuscule* pour les commissions parlementaires : la commission des questions sociales, de la santé et du développement durable de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, la commission des migrations, des réfugiés et des personnes déplacées, la commission pour le respect des obligations et engagements des États membres du Conseil de l'Europe (commission de suivi), la commission du Règlement, de l'éthique et des immunités. Minuscule également pour les commissions du Congrès.

la **common law** (sans majuscule et en italique)

communauté (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ la Communauté européenne, la Communauté des États indépendants (CEI)
- ▶ la communauté germanophone

communiqué (min.)

- ▶ le communiqué final de la 83^e session

compétence

- ▶ le(s) domaine(s) de compétence

confédération (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ la Confédération suisse
- ▶ l'idée d'une confédération européenne

conférence (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque la conférence est institutionnalisée et lorsqu'elle est nommée dans son titre complet et exact: la Conférence européenne de l'aviation civile (CEAC), la Conférence internationale sur la population et le développement (CIPD)
- ▶ *minuscule* lorsque la désignation est incomplète: la conférence sur l'environnement, la conférence ministérielle du Conseil de l'Europe

conflit d'intérêts**congrès** (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe: le Congrès, ou le Congrès du Conseil de l'Europe (CPLRE: à proscrire)
- ▶ le Congrès des États-Unis d'Amérique -> le Congrès
- ▶ *en cas de doute, préférer la minuscule à la majuscule*

conscience, conscient

- ▶ être conscient de (et non pas avoir conscience que/de ce que)

conseil (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le conseil est unique au niveau national ou international: le Conseil de l'Europe, le Conseil de sécurité, le Conseil européen, le Conseil des ministres de Bruxelles, le Conseil nordique des ministres, le Conseil de la Fédération
- ▶ *majuscule* lorsque l'on parle du Conseil de l'Europe (le Conseil*)
- ▶ *minuscule* dans les autres cas: le conseil municipal, le conseil d'administration

* Le Conseil ne peut s'abréger en CdE que pour des raisons de place, dans un graphique ou un tableau; l'abréviation COE est à proscrire

constitution (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsqu'il s'agit de la Constitution d'un État, même si celle-ci est en projet: le projet de Constitution, la Constitution espagnole, les Constitutions des États membres
- ▶ *minuscule* dans les autres cas

continent (maj./min.)

- ▶ l'Ancien Continent, le Nouveau Continent
- ▶ un continent, le continent australien

contre (trait d'union) (maj./min.)

- ▶ principaux mots composés avec « contre » et qui n'ont pas de trait d'union: contrebalancer, contrebande, contrebas (en), contrebatterie, contrecarrer, contrechamp, contrecœur (à), contrecollé, contrecoup, contrefaçon, contrefacteur, contremaître, contremarche, contremarque, contrepartie, contreplaqué, contrepoids, contrepoison, contreseing, contresens, contresignataire, contresigner, contretemps, contretype, contrevérité, contrordre, controverse

- ▶ quelques mots composés avec « contre » et qui ont un trait d'union : contre-attaque, contre-courant, contre-enquête, contre-espionnage, contre-exemple, contre-expertise, contre-indication, contre-offensive, contre-pouvoir, contre-projet, contre-proposition, contre-révolutionnaire, contre-terrorisme
- ▶ dans un mot composé, contre prend la majuscule devant un mot qui a lui-même une majuscule : la Contre-Réforme
- ▶ ci-contre ; là contre ; tout contre

convention (maj./min.) (mêmes règles que pour *accord*)

- ▶ *majuscule* quand l'intitulé est complet et exact ou lorsque le lieu d'adoption est donné (généralement une ville) : la Convention européenne des droits de l'homme, la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, la Convention européenne sur la télévision transfrontière, la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (CIEDR), Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur l'intelligence artificielle et les droits de l'homme, la démocratie et l'État de droit, la Convention de Ramsar/La Haye/Rome/Berne/Strasbourg/Budapest/Lanzarote
- ▶ *majuscule* lorsqu'il s'agit de la Convention européenne des droits de l'homme : l'article 9 de la Convention, selon la Convention, la présente Convention (dans les textes du Comité des Ministres)
- ▶ *minuscule* lorsque l'intitulé est incomplet : la convention contre la torture, selon les termes de la convention, la présente convention (quand il ne s'agit pas de textes du Comité des Ministres)

Coupe du monde

coupures de mots (voir la partie thématique 5. *Coupures de mot*)

cour (maj./min.)

- ▶ la Cour d'arbitrage
- ▶ la Cour internationale de justice (CIJ)
- ▶ la Cour européenne des droits de l'homme -> la Cour... (l'abréviation CrDH est à proscrire, CEDH est tolérée)
- ▶ la Cour de cassation
- ▶ la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) (depuis le Traité de Lisbonne) (avant : la Cour de justice des Communautés européennes (CJCE))
- ▶ la Cour des comptes
- ▶ la cour du roi → la Cour
- ▶ la cour d'appel, la cour d'assises

coronavirus (un/le)

corridor de Latchine (le)

- ▶ unique point de passage entre l'Arménie et le Haut-Karabakh

covid/covid-19 (la) : au féminin selon les préconisations de l'OMS et de l'Académie française, et en minuscules. Vu son usage massif en 2020, on traite ce terme comme le nom commun qu'il est, sans majuscule, afin de ne pas recommencer le même exercice que pour le sida (SIDA, puis Sida pour finir en sida quand les gens ont fini par s'habituer à cette maladie).

le **Croissant-Rouge**

la **Croix-Rouge**

curriculum vitae (en romain)

- ▶ des curriculums/des curriculum vitae (invariable), un CV

cyberespace

cybercriminalité

D

Daech (en français), Daesh (en anglais)

d'ici

- ▶ suivi de « à » quand il précède une indication précise de temps : d'ici à l'an 2050, d'ici à demain ; mais d'ici une heure, d'ici quelques minutes

dates

- ▶ les noms de mois s'écrivent en toutes lettres et les jours et années sont indiqués en chiffres : le 12 novembre 2025 (non le 12.11.2025)
- ▶ le 11 septembre 2001 (toujours préciser l'année quand on parle de la date des attentats)

décision (maj./min.)

- ▶ la Décision 244 du Conseil économique et social de l'Onu
- ▶ la Décision CM/780/21032001 confiant un mandat occasionnel au Comité européen sur les migrations (CDMG)

déclaration (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsqu'il s'agit d'un intitulé officiel :
 - la Déclaration universelle des droits de l'homme
 - la Déclaration Decl-09.11.2000F « Pour un espace européen sans peine de mort » du Comité des Ministres
 - la Déclaration de Reykjavik (toujours en majuscule avec un nom de ville)
- ▶ *minuscule* dans les autres cas :
 - notre déclaration sur l'asile territorial garantit le droit à...
 - la déclaration finale du Colloque sur...
 - la déclaration de la conférence ministérielle
 - la déclaration politique...
 - les déclarations de l'Onu
 - un projet de déclaration sur...

déclaration(s) de principe (sing./plur.)

décret (min.)

- ▶ le décret n° 1 pour...

degrés (Celsius ou Fahrenheit)

- ▶ en abrégé, pas d'espace entre le ° et C ou F (- 24 °C, + 95 °F)

délégation (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le mot délégation figure au début d'un nom officiel d'organisme
- ▶ *minuscule* dans tous les autres cas : la délégation française aux Nations Unies, la délégation espagnole auprès du Conseil de l'Europe

délégué (maj./min.)

- ▶ les Délégués des Ministres (Conseil de l'Europe)
- ▶ les délégués du personnel

demi

- ▶ trait d'union et invariable devant tous les mots : deux demi-heures, un demi-litre, à demi-mot
- ▶ sans trait d'union quand la locution « à demi » n'est pas liée à un nom : à demi morts de froid, faire les choses à demi

- ▶ et demi: s'accorde en genre uniquement avec le nom qui précède et qui représente l'unité entière: deux heures et demie

Démosthène (programme)

département (maj./min.)

- ▶ le Département des affaires économiques et sociales, le Département d'État (États-Unis)
- ▶ le département du Bas-Rhin

député (min.)

- ▶ messieurs les députés

en dessous, en dessus, en dehors, en dedans, en deçà

en détail, au détail

dictionnaires et ouvrages de référence (voir également la partie thématique [1. Dictionnaires, ouvrages et sites de référence](#))

Diplôme européen des espaces protégés

directeur (min.)

- ▶ le directeur de l'OMS, le directeur de l'administration

direction (maj./min.)

- ▶ la Direction générale des affaires politiques et des relations extérieures, la Direction générale des droits humains et de l'État de droit
- ▶ la direction propose...

directive (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque l'intitulé est complet et exact: la Directive relative à la situation des droits humains en Espagne
- ▶ *minuscule* dans les autres cas: une directive-cadre

dite(s) (pas de guillemets)

- ▶ les drogues dites illicites

division (maj./min.)

- ▶ la Division des affaires culturelles, la Division des services de conférences
- ▶ les différentes divisions du Conseil de l'Europe

le **djihad** (romain)

docteur (min.)

- ▶ le docteur, le docteur Grand (abréviation seulement devant le nom et sans l'article: D'Grand)

document(s) (abréviation)

- ▶ le Doc. 9322
- ▶ les Doc. 9520 à 9536

dollar

- ▶ 100 dollars des États-Unis (ou \$US)
- ▶ des eurodollars

domaine de compétence

- ▶ le(s) domaine(s) de compétence

double emploi (les doubles emplois)

la **Douma** : assemblée fédérative élue de la Fédération de Russie

drapeau (min.)

- ▶ le drapeau du Conseil de l'Europe

drogue

- ▶ le(s) trafic(s) de drogue

droit d'auteur

Le droit d'auteur protège les œuvres littéraires, notamment les créations graphiques, sonores ou audiovisuelles et plastiques, les créations musicales, mais aussi les logiciels, les créations de l'art appliqué, etc. Il est donc impératif dans les publications du Conseil de l'Europe de bien indiquer les sources des citations et des graphiques, tableaux ou images.

Attention, les textes générés automatiquement (traductions automatiques ou textes issus d'une intelligence artificielle) ne peuvent être soumis au droit d'auteur. Par souci de transparence, il convient de les indiquer, en précisant l'outil utilisé.

droits de l'homme (min.)

- ▶ *minuscule* (pour la Cour et la Convention, décision prise par la Cour en janvier 2008) :
 - la Convention européenne des droits de l'homme, ou Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la Cour européenne des droits de l'homme
- ▶ *minuscule* dans tous les autres cas :
 - la Journée des droits de l'homme, la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen, la Déclaration universelle des droits de l'homme, la Charte internationale des droits de l'homme, le Palais des droits de l'homme, en matière de droits de l'homme ou en matière de droits humains, la Direction générale des droits humains et de l'État de droit

droits de l'homme/droits humains

Préférer l'expression « droits humains » à celle de « droits de l'homme » chaque fois que cela est possible, sauf en cas de titres officiels : la Convention européenne des droits de l'homme, la Cour européenne des droits de l'homme, la Déclaration universelle des droits de l'homme

dumping (en romain)

durée (chiffre/lettre)

- ▶ en toutes lettres quand le nombre n'a pas un caractère de précision : la session dura trois jours, il mit une heure pour faire la vaisselle
- ▶ vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sept jours sur sept
- ▶ en chiffres pour marquer la précision : il est arrivé en 2 heures et 18 minutes

E

école (maj./min.)

- ▶ l'École du Louvre, l'École normale supérieure
- ▶ l'école normale de Melun, l'école de Ferney-Voltaire, l'école supérieure vétérinaire de Toulouse

ECRI : Commission européenne contre le racisme et l'intolérance

écriture inclusive

- ▶ consulter les *Lignes directrices pour l'utilisation d'un langage vecteur d'inclusivité*, publiées en 2024

édition (maj./min.)

- ▶ les Éditions du Seuil; les Éditions Plon, les Éditions de Minuit, les Éditions scientifiques et littéraires, les Éditions du Conseil de l'Europe
- ▶ les éditions des Presses universitaires de France
- ▶ un imprimeur-éditeur (des imprimeurs-éditeurs)
- ▶ un libraire-éditeur (des libraires-éditeurs)
- ▶ dans une référence, le mot « édition » s'écrit en toutes lettres lorsqu'il est précédé d'un article (voir la troisième édition)

église (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque ce mot désigne la société des croyants, la puissance spirituelle ou morale, l'ensemble des fidèles d'une des confessions chrétiennes, ou un groupe d'entre eux constituant une unité administrative ou morale : l'Église catholique romaine, l'Église anglicane, l'Église baptiste, l'Église presbytérienne, l'Église évangélique luthérienne de France, l'Église évangélique espagnole, l'Église orthodoxe russe à l'étranger, l'Église de France, les Églises protestantes, les Églises orthodoxes, l'Église grecque d'Orient, l'Église d'Occident, le Conseil œcuménique des Églises, la Conférence panaméricaine des Églises, la Conférence panafricaine des Églises, le Conseil britannique des Églises, la Conférence des Églises du Pacifique, l'Église non catholique, l'Église, l'Église anglicane est une Église qui..., les décisions de l'Église, la sainte Église, un homme d'Église, les princes de l'Église (les cardinaux), la séparation des Églises et de l'État
- ▶ *minuscule* lorsque l'église désigne un lieu de culte, un monument : l'église Saint-Luc, l'église Sainte-Thérèse, l'église de Tignes, l'église, l'église paroissiale, les chants d'église, se marier à l'église, fréquenter l'église, faire une quête à l'église, l'église de la Nativité à Bethléem

Empire (maj./min.) (voir *régime politique*)

- ▶ l'Empire ottoman, austro-hongrois
- ▶ l'ex-empire soviétique

le réseau **Enic** (ENIC-NARIC dans les textes statutaires) : Réseau européen des centres nationaux d'information

le réseau **Enoc** (ENOC dans les textes statutaires) : Réseau européen des défenseurs des enfants

entité : l'entité serbe de Bosnie

entreprise (maj./min.; romain)

- ▶ *majuscule* lorsque ce mot figure réellement dans la désignation officielle d'un organisme ou dans la raison sociale d'une entreprise, et si l'on entend bien utiliser celle-ci (on emploie alors les mêmes règles que pour *comité*) : l'Entreprise Jean Lacroix et fils; l'Entreprise de démolition SA
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : l'entreprise Novartis; l'entreprise uruguayenne des téléphones ANTEL; l'entreprise
- ▶ les noms étrangers d'entreprises s'écrivent en *romain* : l'entreprise mexicaine Nacional Financiera; l'entreprise Gulf and Western
- ▶ une entreprise mère (des entreprises mères)
- ▶ les entreprises fournisseurs (sans trait d'union)

entrepreneuriat/entrepreneurial

envoyé spécial (du Conseil de l'Europe) (min.)

époque (maj./min.)

- ▶ la Belle Époque
- ▶ l'époque hellénistique

Erasmus

espace (voir la partie thématique 8. *Ponctuation*)

l'Espace économique européen (l'EEE)

l'Espace Schengen

est (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour un État, une région, une entité politique (les pays de l'Est, le commerce Est-Ouest, Berlin-Est, l'Est, l'Europe de l'Est, Jérusalem-Est)
- ▶ *minuscule* dans les autres cas (le commerce entre l'est et l'ouest de l'Europe, les pays de l'est de l'Europe) et pour les directions

et al. (en italique)

état (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsqu'il s'agit d'un pays : les États parties, les États parties à la Convention culturelle européenne, les États membres, l'État providence, l'État-nation, l'État de droit, l'État
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : un état de fait, dans un tel état, état de guerre, état-major
- ▶ « **État islamique** » : terme controversé à ne pas utiliser, ce n'est pas un État reconnu, lui préférer « Daech » ou le mettre entre guillemets

etc. : précédé d'une virgule, suivi d'un seul point : , etc.

étude(s)

- ▶ bureau d'études, salle d'étude

Eudised : système européen de documentation et d'information en matière d'éducation

Eurêka (le programme Eurêka)

Eurimages : Fonds européen de soutien à la coproduction et à la diffusion des œuvres de création cinématographiques et audiovisuelles

euro (monnaie européenne)

- ▶ un euro, 2 millions d'euros, 18 € (espace insécable avant l'unité monétaire)

euro (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe si ce dernier commence par une consonne (eurodevise, euromonnaie, eurorégion)
- ▶ *trait d'union* si cet élément commence par une voyelle (euro-émission, euro-obligation, euro-information, euro-atlantique)
- ▶ *trait d'union* s'il s'agit de l'adjectif européen réduit et associé à un autre adjectif relatif à un État ou un groupe d'États (les relations euro-chinoises)

Eurocontrol (Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne)

EUR-OPA

- ▶ l'Accord EUR-OPA Risques majeurs

Europe (maj.)

- ▶ la Grande Europe, la Petite Europe

Eurostat : Office statistique de l'Union européenne

Eutelsat : Organisation européenne de télécommunication par satellite

événement ou **évènement**

- ▶ les deux orthographes étant admises par Larousse, il faut veiller à la cohérence à l'intérieur d'une même publication

évêque (min.)

- ▶ l'évêque, l'évêque Celli

exposant (en)

M^{me}, M^{gr}, n^o, n^{os} (dans ces deux derniers cas, on utilise la lettre « o » en exposant, et non le symbole du degré), 1^{er}, 2^e

exposition (maj./min.)

- ▶ Expolangues
- ▶ l'Exposition universelle de 1900
- ▶ la 19^e exposition, l'exposition « Les Nations Unies à travers les timbres », l'exposition

extra (préfixe)

- ▶ trait d'union uniquement en cas de hiatus (sauf extraordinaire) : extra-atmosphérique, extra-européen, extra-utérin
- ▶ extrabudgétaire, extrascolaire, mais extra-dry, extra-fort(s), extra-muros

F

faculté (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le mot désigne le corps de métier (enseignants, médecins, etc.)
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : la faculté des sciences de l'université d'Orsay

« fake news » (préférer infox ou fausse information)**fair-play****Fédération** (maj./min.)

- ▶ Fédération de Russie (mais fédération, si « de Russie » n'est pas précisé), Conseil de la Fédération, la Fédération internationale de basket-ball (si l'intitulé est complet)
- ▶ une fédération, dans tous les autres cas

Fédération de Russie

- ▶ dans un tableau ou une énumération à classement alphabétique, Fédération de Russie se place sous le R.

festival (maj./min.)

- ▶ le Festival du film de Bruxelles
- ▶ le Festival du film sur les droits humains (Genève)
- ▶ à l'issue du festival...

fêtes (maj./min.)

la fête des Mères	la Noël
la fête du Travail	le 11 Novembre
les Grandes Dionysies	les Panathénées
le Jour de l'an	la Pentecôte
le Nouvel An	le 1 ^{er} Mai
le Premier de l'an	le 14 Juillet
le jour des Morts	la Saint-Jean
le Mardi gras	la Saint-Valentin
le mercredi des Cendres	les Saturnales
la Mi-Carême	le Vendredi saint

feuille de route

FMI : Fonds monétaire international

FNUAP : Fonds des Nations Unies pour la population

fonctionnaire (min.)

- ▶ le haut fonctionnaire

fonctions et titres civils

- ▶ les noms des fonctions, charges ou titres civils, publics ou privés, administratifs ou religieux, se composent en minuscules :

l'académicien	le garde des Sceaux
l'adjoint	le greffier
l'ambassadeur	l'impératrice douairière
l'archevêque	le lord-maire, le ministre, mais le Premier ministre
le bonze	le pape
le calife	le président-directeur général (PDG)
le cardinal	le préfet
le chancelier	le président du Conseil, mais le Président de la République
le chargé d'affaires	le Président de l'Assemblée parlementaire
le chef	le Président du Comité des Ministres
le conseiller	le Président de la Cour européenne des droits de l'homme
le dalaï-lama	le prince
le délégué	le recteur
le député	le Représentant permanent du Danemark
le directeur adjoint	le révérend père
le doyen	le roi
l'émir	le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe
l'empereur	le sénateur
	le souverain pontife

fondation (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ la Fondation Nobel
- ▶ la fondation propose...

fonds (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ le Fonds de développement social → le fonds
- ▶ le Fonds européen de soutien à la coproduction et à la diffusion des œuvres de création cinématographiques et audiovisuelles (Eurimages), le fonds Eurimages, le fonds
- ▶ le Fonds européen des secours d'urgence, le Fonds européen pour la jeunesse (FEJ), le Fonds culturel du Conseil de l'Europe, le Fonds pour le sport du Conseil de l'Europe, le Fonds des Nations Unies pour la population (FNUAP)

franc(s) suisse(s)

- ▶ 100 francs (suisse) ou 100 CHF

Frontex : Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes

frontière

- ▶ un garde-frontière(s) (des gardes-frontière(s)), un poste-frontière (des postes-frontières)

G

GAFI : Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux

galerie (voir *musée*)

garde des Sceaux

les **gardes-frontière(s)**

général

- ▶ *majuscule* pour Secrétaire Général-e du Conseil de l'Europe, Secrétaire Général-e adjoint-e du Conseil de l'Europe et Secrétariat Général du Conseil de l'Europe
- ▶ *minuscule* dans tous les autres cas.

Gens du voyage

genre

- ▶ de tout genre, en tous genres

golfe (maj./min.)

- ▶ le golfe Persique, mais la guerre du Golfe, le Golfe

gouvernement (maj./min.)

- ▶ le Gouvernement français, la cheffe du gouvernement, les gouvernements des États membres, le gouvernement flamand, le gouvernement fédéral, le 4^e Sommet des chefs d'État et de gouvernement du Conseil de l'Europe

gouverneur (maj/min.)

- ▶ le Gouverneur de la Banque de développement du Conseil de l'Europe (CEB)
- ▶ le Conseil des gouverneurs, le gouverneur de la province de, un gouverneur général

grand, grande (maj./min.)

- ▶ *majuscule* dans les cas suivants ou dans d'autres semblables : la Grande Arabie, la Grande Assemblée nationale de Roumanie, la Grande-Bretagne, la Grande Canarie, la Grande Europe, la Grande Kabylie, la Grande Mauritanie, la Grande Muraille de Chine, la Grande Ourse, la Grande Syrie, le Grand Atlas, le Grand Canyon, le Grand Conseil, le Grand-Duché (de Luxembourg), la Grande Guerre, le Grand Israël, le Grand Liban, le Grand Londres, le Grand Maître de la Grande Loge, le Grand Manille, le Grand New York, le Grand Nord soviétique, le Grand Palais (des Champs-Élysées), le Grand Pardon (ou : le Jour du Pardon), le Grand Siècle, le Grand Théâtre, le Grand Timonier, les Grands, les Grands Lacs (les lacs Supérieur, Michigan, Huron, Érié, Ontario), les Grandes Antilles, les Grandes Plaines (américaines, canadiennes)
- ▶ *minuscule* dans les cas suivants ou dans d'autres semblables : le grand lac Amer, le grand mufti de Jérusalem, le grand pontife, le grand rabbin de Jérusalem, le grand temple d'Angkor Vat, les grandes puissances

Grande-Bretagne (Angleterre, Écosse et pays de Galles)

GRECO (Groupe d'États contre la corruption)

- ▶ tout en majuscules

Greffe, greffier

- ▶ le Greffe
- ▶ le greffier de la Cour européenne des droits de l'homme

GRETA (Groupe d'experts sur la lutte contre la traite des êtres humains)

groupe (maj./min.)

- ▶ le Groupe Pompidou -> le groupe (Groupe de coopération internationale du Conseil de l'Europe sur les drogues et les addictions)
- ▶ le Groupe d'experts chargés du projet n° 10 (mais: le groupe d'experts...)
- ▶ le Groupe international de police (GIP) des Nations Unies
- ▶ G7: Groupe des sept pays les plus industrialisés
- ▶ G24 (Groupe des Vingt-quatre): Groupe des vingt-quatre pays industrialisés
- ▶ Groupe du Parti populaire européen (PPE/DC), Groupe pour la gauche unitaire européenne (GUE), Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe (ADLE), Groupe des socialistes, démocrates et verts (SOC), Conservateurs européens, patriotes & affiliés (CEPA).

groupe de travail (maj./min.)

- ▶ *majuscule* si son nom suit (le Groupe de travail sur la situation des réfugiés, le Groupe de travail mixte)
- ▶ *minuscule* si son nom n'est pas mentionné (le groupe de travail s'est réuni, un groupe de travail)

guerres, batailles, expéditions, etc. (maj./min.)

- ▶ ces noms s'écrivent généralement en lettres *minuscules*, qu'ils soient précisés par:
 - un substantif: la bataille d'Angleterre, l'expédition des Dardanelles, la guerre de Cent Ans, la guerre des Deux-Roses, les guerres de Religion, la guerre des Six Jours, la guerre de (la) Succession d'Espagne
 - un ou plusieurs adjectifs: la deuxième guerre punique, la huitième croisade, la première guerre mondiale, la seconde guerre médique, la seconde guerre mondiale (et non la deuxième guerre mondiale)
 - une date: la guerre de 1914-1918, la guerre russo-japonaise de 1904-1905
- ▶ mais ces noms prendront une *majuscule*, ainsi que l'adjectif qui peut les précéder, lorsqu'ils constituent de véritables noms propres: la Grande Guerre, la Guerre folle, la Longue Marche
- ▶ le mot guerre se compose naturellement avec une initiale bas-de-casse dans des expressions courantes comme: avant guerre, après guerre (mais l'avant-guerre et l'après-guerre), le conseil de guerre, la croix de guerre, la drôle de guerre, la guerre éclair, la guerre froide, la guerre révolutionnaire, la guerre sainte

guillemets (voir également la partie thématique 8. *Ponctuation*)

- ▶ on utilise les guillemets français (« »), mais des guillemets anglais ("") dans une citation elle-même entre guillemets. Les deux guillemets se ferment alors successivement: «La première résolution crée un "statut d'observateur".»

H

Hamas (maj.)

- ▶ le Hamas

handicapé: préférer personne handicapée

haut (maj./min.)

- ▶ *majuscule et pas de trait d'union* devant un nom qui a lui-même une majuscule: le Haut Atlas, la Haute Assemblée, la Haute Cour de justice, les Hautes Parties contractantes
- ▶ *majuscule et trait d'union* devant un nom propre lorsqu'il s'agit d'une unité administrative ou d'une institution: la Haute-Corse, la Haute-Égypte, la Haute-Volta, les Hauts-de-Seine, le Haut-Karabakh; le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés
- ▶ *majuscule et trait d'union* pour le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés; le Haut-Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme
- ▶ *minuscule et pas de trait d'union* devant un nom qui a une majuscule lorsqu'il s'agit d'une région géographique ou d'une période historique: la haute Égypte, la haute Galilée, le haut Rhin (le bassin supérieur du Rhin), le haut Moyen Âge
- ▶ *minuscule et pas de trait d'union* pour le haut représentant, le haut fonctionnaire, la conférence de haut niveau

HCR: Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

heure

- ▶ en chiffres arabes pour marquer la précision : il est 19 heures, à 19 h 30 (dans ce cas, utiliser l'abréviation « h »), il est 12 h 5 (ne pas écrire : 12 h 05)
- ▶ sinon en lettres : le voyage a duré trois heures

Hezbollah (en romain)

histoire (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsqu'il s'agit de l'histoire au sens large : l'Histoire démontra qu'il avait raison, entrer dans l'Histoire
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : enseigner l'histoire aux enfants, l'histoire de l'Europe, la petite histoire

holocauste (maj./min.)

- ▶ *majuscule* quand il est défini : l'Holocauste lors de la période nazie (= Shoah)
- ▶ *minuscule* lorsqu'il s'agit d'un holocauste de manière générale

Hong Kong

hotline (en romain)

« hot spots »

houtistes (les) : partisans d'Abdel Malik Al-Houthi, mouvement politique-militaire

http

- ▶ « http:// » n'est pas utile si on a www, il est implicite dans les adresses internet. Par contre, si l'adresse ne comporte pas www, on doit indiquer http://. Au stade de la rédaction du manuscrit, l'auteur mentionnant une adresse internet doit veiller à appliquer cette règle, ainsi qu'à ajouter la date de consultation du site (voir la partie thématique 3. *Bibliographie, Sites internet*).

hyper, hypo (préfixes)

- ▶ toujours *soudés* à l'élément auquel on les associe

ibérique (maj./min.)

- ▶ péninsule Ibérique, culture ibérique

ibidem, idem (mots latins) (voir la partie thématique 3. *Bibliographie*)

illustration

Toute illustration fournie doit être accompagnée de la mention de sa source (crédit photo). Il est également nécessaire d'en obtenir les autorisations de reproduction. Techniquement, taille, résolution et format doivent être adaptés au besoin (papier ou web). Les images doivent notamment être en haute définition (au minimum 300 dpi pour le papier, 72 dpi pour le web), et à taille réelle (100 %).

infra (préfixe)

- ▶ *soudé* à un élément commençant par une consonne : infrastructure
- ▶ *trait d'union* devant un élément commençant par une voyelle (infra-acoustique)
- ▶ *note bibliographique* : lorsqu'il est fait référence à une note précédente ou suivante, privilégier l'utilisation de *infra* et de *supra*

Initiales (de prénoms)

- ▶ prénoms composés : J.-M. Fritsch
- ▶ deux prénoms : G. W. Bush

institut (maj./min.) (mêmes règles que pour *centre*)

- ▶ l'Institut international des droits de l'homme
- ▶ l'Institut international de la démocratie
- ▶ l'institut a organisé...

institution (min.)

intelligence artificielle (IA)

Seuls les textes ou les images créés par un humain relèvent du droit d'auteur. Par souci de transparence, le secteur de l'édition demande aux auteurs de signaler clairement tout texte et toute image générés par IA, en précisant l'outil utilisé, comme dans le cas d'une citation.

inter (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe

internet (min.)

- ▶ consulter internet ou l'internet, un site ou le réseau internet
- ▶ en règle générale, privilégier « internet », sans article devant le substantif

Interpol (INTERPOL dans les textes statutaires)

Intifada (en romain)

intra (préfixe)

- ▶ *soudé* à un élément commençant par une consonne (intracellulaire)
- ▶ *trait d'union* devant un élément commençant par une voyelle (intra-atomique(s), intra-oculaire(s))
- ▶ *exception* : intra-muros

islam/Islam

- ▶ en minuscules lorsqu'il désigne la religion, en majuscules lorsqu'il est question de l'ensemble des pays qui pratiquent cette religion, le monde musulman : elle s'était convertie à l'islam ; tout l'Islam s'était révolté ; la religion de l'Islam

Iso (norme) (norme de l'Organisation internationale de normalisation) (ISO dans les textes statutaires)

italique (voir la partie thématique 6. *Italique/romain*)

Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe (le Programme des Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe)

J

J.-C. (Jésus-Christ)

- ▶ en 14 après J.-C. (en 14 apr. J.-C.)
- ▶ en 70 avant J.-C. (en 70 av. J.-C.)

Jénine (et non Djénine)

les **jeux Olympiques**

- ▶ mais : les Jeux (sous-entendus « olympiques »), les Jeux olympiques et paralympiques

Journal officiel

journée (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque ce mot a le sens de « conférence » : la Journée de l'Europe, les Journées européennes du patrimoine
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : la journée du cinéma

juif (maj./min.)

- ▶ *majuscule* s'il s'agit du peuple : les Juifs et les Arabes, les Juifs de Russie, les Juifs séfarades
- ▶ *minuscule* s'il s'agit de la communauté religieuse : un juif pratiquant, les juifs, les musulmans et les chrétiens
- ▶ *minuscule* si le terme est adjectif : le peuple juif, la Pâque juive

K

Kiev ou **Kyiv**

Selon Larousse 2025 et le site de la toponymie francophone (Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques) : www.toponymiefrancophone.org/, Kiev reste la version francophone et Kyiv la version ukrainienne. Toutefois, depuis 2022, de plus en plus de grands quotidiens ont choisi d'adopter Kyiv, nous acceptons les deux graphies.

la **Knesset** : Parlement israélien

Kosovo

- ▶ les Kosovars, la population kosovare

Lorsqu'il est fait mention du Kosovo dans les textes du Conseil de l'Europe, rajouter la mention : « Toute référence au Kosovo, que ce soit à son territoire, à ses institutions ou à sa population, doit se comprendre en pleine conformité avec la Résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations Unies et sans préjuger du statut du Kosovo. »

Kostunica (sans accent)

Koweït

L

là

- ▶ par-là (par-ci), mais par là même

lac (maj./min.)

- ▶ le lac Érié, le lac Supérieur, le lac Noir
- ▶ les Grands Lacs, le Grand Lac Salé

langage inclusif

- ▶ consulter les *Lignes directrices pour l'utilisation d'un langage vecteur d'inclusivité*, publiées en 2024

un **Land**, des **Länder** (en romain)

Letton, Lettonne

- ▶ le letton ou le lette (la langue lettonne)

Lettrine

- ▶ l'apostrophe qui lui est accolée est dans le corps et la graisse du mot qu'elle précède (**L'**apostrophe)

« l'ex-République yougoslave de Macédoine » (voir *Macédoine*)

LGBT/LGBTI/LGBTQIA+

- ▶ personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres et intersexes (LGBTI)
- ▶ personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres, queer, intersexes et asexuelles (LGBTQIA+)
- ▶ personnes LGBTphobes, agression LGBTphobe, comportements anti-LGBT, ou LGBTphobes, lutte contre les LGBTphobies

liberté (maj./min.)

- ▶ la statue de la Liberté
- ▶ la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales
- ▶ la liberté de la presse

libre

- ▶ le libre-échange, l'Association européenne de libre-échange (AELE)
- ▶ libre accès, libre arbitre, libre circulation, libre concurrence

liens internet (dans une publication)

- ▶ éviter de mettre des liens qui ouvrent directement des PDF, cela peut poser des problèmes de droit d'auteur (détournement du droit de citation)
- ▶ pointer vers le site qui héberge cette publication. Ne pas fournir d'URL menant à des contenus payants ou à accès restreint, le cas échéant, ils seront supprimés

ligue (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ la Ligue internationale des droits de l'homme
- ▶ la ligue

livre (maj./min.)

- ▶ *majuscule sans guillemets et en romain* pour les livres sacrés et les recueils de documents traitant d'un problème, publiés par un gouvernement ou un organisme : le Livre de la Genèse, le Livre blanc, le Livre vert
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : un livre de bord, un livre d'or

lobby (en romain)**logo**

Pour toute question au sujet des logos, contacter la Division publications et identité visuelle

loi (maj./min.; romain/italique)

- ▶ *majuscule* lorsqu'il s'agit d'une loi divine (la Loi donnée à Moïse, les Tables de la Loi), du code romain de lois (la Loi des Douze Tables), et de la désignation de la Constitution de certains pays (la Loi fondamentale, la Loi constitutionnelle)
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : la loi n° 265438, la loi 78-23 du 10 juillet 1977 sur l'instruction publique, la loi divine, la loi du talion, la loi martiale, la loi mosaïque, la loi pénale, une loi-cadre (des lois-cadres), une loi-programme (des lois-programmes), un décret-loi (des décrets-lois), un traité-loi (des traités-lois), une loi antidumping, une loi antitrust, une loi de finances, un projet de loi de finances
- ▶ *italique et sans guillemets* lorsque le titre de la loi est dans une langue étrangère : le *Social Welfare Act*

Lord (maj.)

- ▶ *majuscule* dans tous les cas : les Lords, la Chambre des Lords, Lord Brett Sinclair

lorsque (s'élide uniquement devant il, elle, on, en, un, une : lorsqu'elle sera là)**lune** (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsqu'on parle du corps céleste : une éclipse de Lune
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : un clair de lune, un poisson-lune

lycée (min.)

- ▶ le lycée Henri-IV, le lycée Fustel-de-Coulanges

M

Macédoine

- ▶ nom officiel «Macédoine du Nord» depuis le 19 février 2019 (précédemment «**l'ex-République yougoslave de Macédoine**»)
- ▶ à utiliser systématiquement dans les textes officiels du Conseil de l'Europe sauf :
 - dans les discours directs ;
 - dans les cas où le nom du pays est répété très souvent ;
 - dans des tableaux où l'espace rendrait difficile la saisie de la dénomination complète ;
 - dans certaines publications

Il est important de noter que nous ne devons jamais «simplifier» la dénomination officielle, mais si le terme Macédoine (sans guillemets) est utilisé par des auteurs, nous devons nous garder de le changer sous prétexte d'améliorer le texte : il conviendra dans ce cas d'ajouter une note de bas de page à la première occurrence du terme raccourci.

macro (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (macroéconomie)
- ▶ *exception* : macro-instruction

Madame (maj.)

- ▶ en entier lorsque l'on s'adresse à la personne (« Je vous remercie, Madame Pirotti. »)
- ▶ en abrégé (M^{me}) lorsque l'on nomme la personne (« Le rapport de M^{me} Gjörv... »)

main (singulier/pluriel)

- ▶ (re)prendre en main, avoir en main, en main(s) propre(s), être entre de bonnes mains, en mains sûres, à pleines mains, voter à main levée, à main armée, un téléphone mains libres, main-d'œuvre (pl. mains-d'œuvre), une mainmise, prêter main-forte

maire, mairie (min.)

- ▶ le maire de Strasbourg, la mairie de Paris

maison (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour une institution : la Maison de l'Unesco (UNESCO dans les textes statutaires), la Maison de la radio, la Maison-Blanche, la Maison-Bleue
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : la maison de la culture, la maison commune européenne, la maison d'arrêt de Nantes

majesté (maj./min.)

- ▶ Sa Majesté le roi d'Angleterre
- ▶ Sa Très Gracieuse Majesté
- ▶ un crime de lèse-majesté

majuscule (voir la partie thématique [7. Majuscule/minuscule](#))

manière

- ▶ de toute manière

manifestations artistiques, commerciales, sportives

- ▶ les noms des grandes manifestations, périodiques ou non, d'ordre artistique, commercial, sportif, etc., se composent généralement avec une capitale initiale au premier substantif (et à l'adjectif qui éventuellement le précède) :
 - la Biennale
 - le Carnaval de Rio

- le X^e Festival d'Avignon
- les Jeux floraux
- les jeux Olympiques
- la Rose d'or
- le Concours Lépine
- l'Exposition de 1937
- la XV^e Foire de Marseille
- le Salon d'automne
- le Salon des arts ménagers (les Arts ménagers)
- le Salon de l'automobile
- le X^e Salon du livre
- la Coupe Davis
- le Grand Prix de Paris
- les XXV^{es} jeux Olympiques d'hiver
- les Six Jours, le Tour
- le Tournoi des Cinq Nations
- les Vingt-Quatre Heures du Mans

marché (maj./min.)

- ▶ le Marché commun, le Marché unique européen, le Marché unique
- ▶ le marché intérieur, un projet de marché commun africain

massif (maj./min.)

- ▶ le Massif central
- ▶ le massif du Mont-Blanc (mais le mont Blanc = point culminant)

mass media ou **mass média(s), médias** (en romain)

- ▶ les mass media, les mass médias, les médias

maximal (maximale, maximales, maximaux)

- ▶ doit remplacer l'emploi de « maximum » comme adjectif: des tarifs maximaux

Médaille du travail

Médecins sans frontières

médias (voir *mass media*)

médiateur (min.)

- ▶ le médiateur

médiathèque (maj./min.) (mêmes règles que pour *bibliothèque*)

Médicrime

- ▶ Convention européenne sur la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique (Convention Médicrime)

membre (min.)

- ▶ les États membres du Conseil de l'Europe, les États non membres, les membres se sont réunis

un **mémorandum** (des mémorandums)

mémorandum d'accord

mer (min.)

- ▶ la mer Baltique, la mer du Nord, la mer Égée, la mer Méditerranée, la mer Morte, la mer Noire, la mer Rouge, la mer Caspienne

mère

- ▶ cellule mère, convention mère, maison mère, société mère, entreprise mère (plur. entreprises mères)

Mesdames, Messieurs (maj.)

- ▶ en entier lorsque l'on s'adresse à l'assemblée de personnes : Messieurs les députés
- ▶ en abrégé dans les autres cas : M^{mes}, MM.

Meskhets

- ▶ les Meskhets
- ▶ les Turcs meskhets, la population meskhète

métavers (min.): le métavers, un écosystème métavers

mètres (symbole : m) espace insécable avant le m : 15 m

micro (avec ou sans trait d'union)

- ▶ avec un trait d'union devant *i, o, u* : micro-onde, micro-injection, micro-instrument
- ▶ sans trait d'union dans les autres cas : microchirurgie, microclimat, microprocesseur, microanalyse, microcrédit, microentreprise

mini

- ▶ adjectif invariable : des jupes mini
- ▶ employé comme préfixe, se soude au mot qui suit (minivélo, minimarché), sauf devant une voyelle, un *h* aspiré ou un nom propre (mini-ordinateur ; cette entreprise est une mini-Nestlé)

minimal (adjectif) (minimale, minimales, minimaux)

- ▶ doit remplacer l'emploi de « minimum » comme adjectif : des règles minimales

minimum (nom)

- ▶ un minimum, des minimums

ministère (min.)

- ▶ le ministère public
- ▶ le ministère des Affaires étrangères, le ministère des Relations extérieures, le ministère de la Culture et de l'Éducation

ministre (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour Comité des Ministres, les Délégués des Ministres, Monsieur le Ministre/Madame la Ministre (lorsque l'on s'adresse directement à eux), les Ministres (quand il s'agit de ceux du Comité des Ministres)
- ▶ *minuscule* dans tous les autres cas : le ministre de la Culture, le Premier ministre, les ministres européens responsables du sport
- ▶ la « qualité » du ministre prend une majuscule : ministre des Affaires étrangères, ministre de la Justice ; mais si ministre est suivi du mot « responsable », le domaine reste en minuscule : ministre responsable des questions culturelles

minuscule (ou bas-de-casse ; voir la partie thématique [7. Majuscule/minuscule](#))

mission (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ la Mission d'études et de programmation
- ▶ une mission religieuse, une mission des Nations Unies au Botswana, la mission Apollo

Moldova (la République de) (hors du Conseil, Moldavie)

- ▶ les Moldaves, la nationalité moldave

monde (maj./min.)

- ▶ *majuscule* dans les cas suivants : le Nouveau Monde, l'Ancien Monde
- ▶ *minuscule* dans tous les autres cas : le monde des affaires, le petit monde, les deux mondes, tout le monde, le tiers-monde, le quart-monde

monitoring en romain (préférer : suivi, ou procédure de suivi)

mono (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe

Monsieur

- ▶ en entier lorsque l'on s'adresse à la personne (« Je vous remercie, Monsieur Martínez »)
- ▶ abrégé (M.) lorsque l'on nomme la personne (« Le rapport de M. Renaud... »)

Monténégro (depuis le 21 mai 2006, date de la partition. Avant cette date, union d'état de Serbie-Monténégro)

monuments et parties de monument (maj./min.)

- ▶ ces noms sont généralement composés d'un nom commun d'espèce, individualisé :
 - soit par un nom propre : l'abbaye de Port-Royal, l'arc de triomphe de l'Étoile, l'arche de la Défense, la basilique du Sacré-Cœur, la cathédrale de Rouen, le château de Chenonceau, la colonnade du Louvre, l'église Notre-Dame de Lourdes (à Lourdes), l'église Notre-Dame-de-Lourdes (à Paris), le palais de Chaillot, le Palais de l'Europe, le palais du Louvre, le pont du Gard, la porte Saint-Martin, la pyramide du Louvre, le temple d'Angkor Vat, la tour Eiffel, la tour de Babel
 - soit par un nom commun ayant fonction de nom propre et portant donc une capitale initiale : la cour de Marbre, la fontaine des Innocents, la galerie des Glaces, l'hôtel de la Monnaie, le palais des Nations, le salon de l'Œil-de-Bœuf, la statue de la Liberté, la tour de l'Horloge
 - soit encore par un adjectif dérivé d'un nom propre, qui reçoit la majuscule : la chapelle Sixtine, la colonne Trajane
- ▶ il arrive aussi que le nom commun d'espèce, qu'il soit employé seul ou accompagné d'un adjectif non dérivé d'un nom propre, suffise à caractériser le monument ; il se compose alors avec une capitale initiale, ainsi que l'adjectif quand il le précède : l'Arc de triomphe (de l'Étoile), la Cour carrée, le Grand Palais (à Paris), le Grand Trianon, la Grande Galerie (du Louvre), le Palais (à Paris), le Palais de justice (à Paris), le Palais des droits de l'homme, la Sainte-Chapelle, le Salon carré, le Temple (à Jérusalem, à Paris), la Tour de Londres (la Tour)

moudjahidine

mouvement (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le mouvement est institutionnalisé : le Mouvement mondial des étudiants, le Mouvement français anti-apartheid
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : le mouvement palestinien, le mouvement anarchiste

moyen (maj./min.)

- ▶ le Moyen-Orient, le Moyen Âge
- ▶ les moyens de communication

multi (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (multiethnique, multiracial)

multimédia

- ▶ adjectif : s'accorde en nombre, mais pas en genre (les applications multimédias)
- ▶ nom masculin : le multimédia, les multimédias

mur (min.)

- ▶ le mur de Berlin, le mur des Fédérés, le mur des Lamentations

muraille (maj./min.)

- ▶ la Grande Muraille de Chine, la muraille

musée

- ▶ *majuscule* quand il est suivi d'un adjectif, et pour les musées étrangers (formulés dans leur langue) : le Musée lorrain, le Musée postal, le Muséum national d'histoire naturelle, le British Museum, la National Gallery
- ▶ *minuscule* quand il est suivi d'un complément (qui prend la majuscule) : le musée national d'Art moderne, le musée des Arts et Traditions populaires, le musée de l'Ermitage, le musée de l'Homme, le musée des Offices, le musée Victor-Hugo, le musée Galliera
- ▶ on peut rapprocher de ce cas celui de « galerie » : la galerie Charpentier, la galerie Visions nouvelles
- ▶ les noms étrangers des musées et muséums s'écrivent en romain : le British Museum, le Metropolitan Museum of Art de New York

musulman (min.)

- ▶ *minuscule* : les musulmans chiites, les musulmans sunnites

N**Nagorny-Karabakh**

la **Nasa** (NASA dans les textes statutaires)

nation (maj./min.)

- ▶ les Nations Unies
- ▶ la nation française

nationalités (maj./min.)

- ▶ les Chinois, les Anglais, les Tsiganes
- ▶ la culture chinoise, anglaise, tsigane
- ▶ la langue française

N.B. (abréviation de *Nota bene*)

- ▶ sans espace entre N et B, toujours suivi du texte de la note, N.B. Pour des raisons...

nécessiter (= rendre nécessaire en français)

- ▶ une telle affirmation nécessite quelques explications
- ▶ ne pas utiliser dans le sens d'avoir besoin : les volets nécessitent une couche de peinture. Dire : les volets ont besoin d'une couche de peinture, ou exigent une couche de peinture

néo (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (néocolonialisme, néofascisme)
- ▶ *trait d'union* lorsque l'élément se rapporte à un pays (néo-calédonien, néo-hébridais, néo-zélandais)
- ▶ *trait d'union* devant un élément commençant par *i* (néo-impressionnisme), *o* (néo-orthodoxe) et *u* (néo-universaliste)

Net

- ▶ sur le Net

neuro (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (neurobiochimie, neuroendocrinien)

noir (maj./min.)

- ▶ des Noirs, la mer Noire
- ▶ l'Afrique noire, une caisse noire, une marée noire

nombres (voir la partie thématique [4. Chiffres et nombres](#))**non**

- ▶ *avec un trait d'union* lorsque le mot composé forme un substantif : les non-Européens, la non-intervention, le point de non-retour, les non-membres se sont réunis...
- ▶ *sans trait d'union* devant les adjectifs : les États non membres, les pays non alignés

nord (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque ce mot désigne un État, une région, une portion de territoire ou leurs habitants : l'Afrique du Nord, l'Atlantique Nord, le Caucase du Nord, le Centre Nord-Sud, le cap Nord, le dialogue Nord-Sud, la mer du Nord, les pays du Nord, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
- ▶ *majuscule* devant un mot qui a lui-même une majuscule : les Nord-Africains, les Nord-Américains
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : le nord de l'Europe, au nord de Paris, aller vers le nord, exposé au nord

note (usage) (voir également la partie thématique [3. Bibliographie, Notes bibliographiques](#))

- ▶ la note se place généralement au bas de la page
- ▶ l'appel de note se place en exposant immédiatement après le mot auquel il se rapporte, avant le signe de ponctuation : placement de l'appel de note¹ ;
- ▶ si la note se rapporte à une citation entière, l'appel de note se place après le dernier mot, après les ponctuations et après les guillemets : « Placer l'appel de note après le dernier mot. »¹
- ▶ l'appel de note est toujours en romain, maigre, quelle que soit la forme de ce qui le précède ou le suit
- ▶ on peut utiliser l'astérisque dans les tableaux, mais pas au-delà de trois notes : appel de note* ; appel de note** ; appel de note***
- ▶ numérotation des notes :
 - au stade du manuscrit, si les notes sont nombreuses, elles sont à numéroter de 1 à n (cela facilite la comparaison d'une langue à l'autre)
 - sur les premières épreuves, en fonction du nombre plus ou moins élevé de notes, le service des publications optera soit pour une reprise de la numérotation à 1 à chaque nouvelle page ou à chaque nouveau chapitre, soit pour une notation en continu pour chaque chapitre ou pour tout le livre, en veillant à opter pour le même système dans les deux langues
 - les notes sont placées soit au bas de chaque page concernée, soit à la fin de chaque chapitre, soit à la fin du volume, selon leur nombre

À proscrire : le cumul d'un trop grand nombre de notes en bas de page ou en fin de chapitre/recueil brise la lecture cursive, c'est le meilleur moyen pour que les informations qu'elles contiennent ne soient pas lues.

numéraux/ordinaux (adjectifs ; chiffres/lettres) (voir la partie thématique [4. Chiffres et nombres](#))**numéro** (abréviation/lettres)

- ▶ abréviation après le substantif qu'il détermine : la Recommandation n° R (92) 10 et le décret n° 73-1966.
- ▶ le ° de n° est la lettre o en exposant, et non la touche ° pour degré
- ▶ en toutes lettres devant un substantif principal : le dernier numéro, le numéro un du pays

numéros (de téléphone)

- ▶ les paires de numéros sont séparées par des espaces insécables et non par des points : 03 88 41 20 00

- ▶ les numéros utilisables pour les appels à la fois depuis l'étranger et nationaux s'écrivent de la manière suivante: +33 (0)3 88 41 20 00 (la seule chose qui se met entre parenthèses est ce qui n'est pas utilisé lors d'un appel international) (le + signifie sortir vers l'international)

O

Objectifs de développement durable (ODD) (Nations Unies)

objectifs du Millénaire pour le développement (Nations Unies)

oblast en italique (l'*oblast* de Kaliningrad)

Occident

- ▶ les Occidentaux, l'Europe occidentale

OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)

océan (maj./min.)

- ▶ l'océan Atlantique (l'Océan), l'océan Pacifique

œuvres (maj./min.; voir *titres d'œuvres et de journaux*)

office (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ l'Office des publications, l'office divin, les bons offices

offshore (en romain)

OIM (Organisation internationale pour les migrations)

OING (organisation internationale non gouvernementale)

ombudsman (des ombudsmans) en romain (préférer: médiateur)

OMI (Organisation maritime internationale)

ONG (organisation non gouvernementale)

online (en italique)

opéra (maj./min.)

- ▶ l'Opéra de Berlin, l'Opéra de Paris
- ▶ aller à l'opéra

ordre (min.)

- ▶ l'ordre des Dominicains, l'ordre de Malte, l'ordre de la Légion d'honneur, l'ordre national du Mérite, l'ordre des avocats, l'ordre de la Toison d'or

Organisation (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ Organisation de libération de la Palestine (OLP), Organisation internationale du travail (OIT), Organisation mondiale de la santé (OMS)
- ▶ le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale, notre Organisation
- ▶ organisations internationales (voir l'*annexe 2, Abréviations générales*)

organisme (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

organisme d'État

- ▶ *organismes multiples*: l'académie d'Aix-Marseille, le bureau du Sénat, la caisse régionale d'assurance maladie, la chambre de commerce de Lyon, la commission des Finances, le conseil de guerre de Rouen, le conseil des prud'hommes, le conseil général, le conseil municipal, la cour d'appel de Poitiers, la cour

d'assises du Rhône, le département de l'Agriculture, la direction du Budget, la direction générale des Douanes, l'état-major de la 5^e armée, le gouvernement militaire de Metz, l'institut Pasteur de Bordeaux, la mairie du Havre, le ministère des Affaires étrangères, l'observatoire de Meudon, l'office départemental des Anciens Combattants, le parlement de Bordeaux, la préfecture de l'Ain, la préfecture de police, le quartier général de la 2^e armée, le secrétariat d'État à la Guerre, le service des Eaux et Forêts, le tribunal correctionnel, le tribunal pour enfants

- ▶ *organismes uniques* : l'Administration (au sens de l'autorité administrative), les Archives nationales (ou les Archives), l'Aréopage, l'Assemblée nationale, le Bureau des longitudes, la Caisse nationale d'épargne, le Centre national de la recherche scientifique (CNRS), la Chambre des communes (ou les Communes), la Chambre des députés, la Chambre des Lords, la Chambre des pairs, la Chambre des représentants, le Comité de salut public, le Congrès (des États-Unis), le Conseil des Anciens, le Conseil des Cinq-Cents, le Conseil constitutionnel, le Conseil d'État, le Conseil des ministres, le Conseil de la République, le Conseil supérieur de la magistrature, la Convention, les Contributions indirectes, la Cour de cassation, la Cour des comptes, la Curie, le Département d'État (aux États-Unis), l'État-Major général, le Foreign Office, le Grand État-Major, le Grand Quartier général, la Haute Assemblée (l'Assemblée nationale), la Haute Cour de justice, l'Inspection des finances, l'Institut de France, l'Institut Pasteur (de Paris), la Monnaie, l'Observatoire (de Paris), l'Office des changes, le Présidium (du Soviet suprême), le Quai d'Orsay, le Sacré Collège, le Sanhédrin, la Sécurité sociale (l'institution), le Sénat, la Sûreté nationale, le Trésor, le Tribunal des conflits
- ▶ *organismes internationaux* : (voir l'[annexe 2](#)) l'Agence européenne pour l'énergie nucléaire, l'Alliance pour le progrès, l'Assemblée générale des Nations Unies, l'Association européenne de libre-échange (AELE), la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (Berd/BERD dans les textes statutaires), le Bureau Veritas, la Commission européenne, le Conseil de l'Europe, le Conseil de sécurité, le Conseil de tutelle, le Conseil économique et social, l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (Cern/CERN dans les textes statutaires), la Cour internationale de justice, la Cour de justice (des Six), la Croix-Rouge, le Fonds des Nations Unies pour l'enfance (Unicef/UNICEF dans les textes statutaires), le Fonds monétaire international (FMI), la Haute Autorité, la Ligue arabe, le Marché commun, le Mouvement de la paix, les Nations Unies, l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), l'Organisation de l'unité africaine (OUA), l'Organisation des Nations Unies (Onu/ONU dans les textes statutaires), l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (Otan/OTAN dans les textes statutaires), l'Organisation internationale du travail (OIT), l'Organisation mondiale de la santé (OMS), l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), le Pacte atlantique, le pacte de Varsovie, le Parlement européen, le plan de Colombo, la Société des Nations (SDN), l'Unesco (UNESCO dans les textes statutaires), l'Union de l'Europe occidentale (UEO), l'Union européenne

ouest (maj./min.; voir [est](#))

outre-Manche

P

pacte (maj./min.) (mêmes règles que pour [accord](#))

- ▶ le Pacte international des Nations Unies relatif aux droits civils et politiques, le pacte détermine...
- ▶ le Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est, le Pacte de stabilité, le pacte

palais (maj./min.)

- ▶ le Palais de l'Europe, le Palais des droits de l'homme, le palais des Nations, le Palais royal (Bruxelles), le Palais-Royal (France), le Grand Palais, le Petit Palais, le Palais-Bourbon

pan (sans trait d'union dans les mots composés)

- ▶ paneuropéen, panafricain, panhellénisme, panislamique

pape (min.)

- ▶ le pape Léon XIV

para (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe

paragraphe (en toutes lettres)

- ▶ l'article 10, paragraphe *a*, de ladite convention
- ▶ en cas de manque de place (dans un tableau par exemple), utiliser de préférence « par. » plutôt que §

parc (maj./min.)

- ▶ le Parc des Princes
- ▶ le parc de la Maremma, le parc national de la Vanoise

parce que (s'élide uniquement devant il, elle, on, un, une, à)**par exemple**

- ▶ ne pas abrégé en par ex. dans une publication

parenthèses et crochets

- ▶ ponctuation : si la parenthèse contient une phrase commençant par une majuscule, la ponctuation finale se met avant la parenthèse fermante (même règle pour les crochets)
- ▶ « les parenthèses (...) peuvent s'utiliser au même titre que les crochets [...] pour indiquer une coupe dans une citation »
- ▶ « les crochets s'utilisent [...] pour une citation qui n'est pas livrée dans sa totalité » ou « lorsque l'auteur souhaite apporter une précision [pour la compréhension du texte] qui ne figurait pas dans la citation d'origine », ou encore lorsque l'on introduit une modification dans une citation : « [Il] donne la parole à l'orateur suivant. »

parlement (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour le Parlement européen et pour les parlements désignés : le Parlement bulgare, le Parlement italien
- ▶ *minuscule* dans tous les autres cas : les parlements de l'Europe, l'élection au parlement, le parlement fédéral
- ▶ *en romain* les noms des parlements : la Knesset, la Saeima, la Verkhovna Rada

parquet (min.)

- ▶ le parquet de Paris

partenaire pour la démocratie (statut de...) (min.)**partenariat** (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour le Partenariat oriental de l'Union européenne, le Partenariat pour la jeunesse Union européenne-Conseil de l'Europe
- ▶ *minuscule* pour le partenariat pour la démocratie, le partenariat

parti (maj./min.)

- ▶ *majuscule* au premier mot du libellé exact d'un parti ou d'un groupe : le Parti socialiste français, l'Union démocratique, le Parti paysan, le Groupe socialiste, le Groupe du Parti populaire européen, le Parti démocrate européen, le Groupe de la gauche unitaire européenne
- ▶ *prennent normalement la majuscule* les noms des groupements ou organisations que l'on peut considérer comme de véritables noms propres : l'Action française, les Chemises brunes, les Chemises noires, les Chemises rouges, le Club des jacobins (mais le club Jean-Moulin), les Croix-de-Feu, le Front national de libération, l'Internationale socialiste, le Ku Klux Klan, la Ligue des droits de l'homme, la Milice, la Montagne, le parti du Congrès, la Phalange, la Sainte-Ligue, la III^e Internationale, le Vietminh
- ▶ *minuscule* en règle générale : le parti communiste, le parti socialiste, les communistes, les démocrates-chrétiens

partie (maj./min.)

- ▶ les parties au conflit, les parties au procès, les Parties contractantes, les États parties à la convention, les Parties à la convention, les Parties à l'accord partiel, les Hautes Parties contractantes

pays

- ▶ les pays Baltes, le Pays basque, le pays de Galles (conserver l'article dans les énumérations)

PDIP : personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays

les **Peco** : les pays d'Europe centrale et orientale (à éviter dans une publication)

péninsule (min.)

- ▶ la péninsule Ibérique

péri (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (périscolaire, périuniversitaire)
- ▶ sauf devant *i* (péri-informatique)

Petite Europe (voir également la partie thématique [7. Majuscule/minuscule](#))

Pharmacopée européenne**Photo**

Toute illustration fournie doit être accompagnée de la mention de sa source (crédit photo). Il est également nécessaire d'en obtenir les autorisations de reproduction. Techniquement, taille, résolution et format doivent être adaptés au besoin (papier ou web). Les images doivent notamment être en haute définition (au minimum 300 dpi pour le papier, 72 dpi pour le web), et à taille réelle (100 %). Voir également sous [illustration](#)

Toute illustration générée par une intelligence artificielle doit être signalée, avec indication de l'outil utilisé

photo (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (photomécanique, photoélectrique)
- ▶ *exception* : photo-interprétation

pilote

- ▶ n'est jamais précédé d'un trait d'union : des projets pilotes

PKK : Parti des travailleurs du Kurdistan

plagiat (voir l'entrée [citations et plagiat](#))

plan (maj./min.) (mêmes règles que pour [accord](#))

- ▶ Plan d'action d'Interlaken, Plan d'action du Conseil de l'Europe pour l'Ukraine « Résilience, relance et reconstruction » (2023-2026)
- ▶ plan Marshall, plan Vigipirate

plateforme ou plate-forme

- ▶ les deux orthographes sont possibles, veiller à rester cohérent au sein d'un même texte

plein-emploi**pluri** (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (pluriethnique, pluridisciplinaire)

point médian (ou point milieu)

- ▶ (·) est un signe de ponctuation utilisé dans l'écriture « inclusive » (s'obtient avec le raccourci Alt+0183 sur PC et Alt+maj+F sur Mac)
- ▶ à utiliser avec parcimonie, voir les *Lignes directrices pour l'utilisation d'un langage vecteur d'inclusivité*

points cardinaux (voir *est, nord, ouest, sud*)

- ▶ les mêmes règles s'appliquent pour centre, midi, orient et occident

pôles (min.)

- ▶ le pôle Nord, le pôle Sud, le pôle austral, le pôle magnétique

Politique agricole commune (la) (Pac/PAC dans les textes statutaires)

Politique de voisinage du Conseil de l'Europe (la)

Politique européenne de voisinage de l'Union européenne (la) (PEV)

politique linguistique du Conseil de l'Europe

- ▶ la politique linguistique du Conseil de l'Europe vise à garantir le respect et la promotion du bilinguisme statutaire (consacré par l'article 12 du Statut du Conseil de l'Europe). Approuvée par le Comité des Ministres en juillet 2025, elle a été signée par le Secrétaire Général le 26 août 2025

pollueur-payeur

ponctuation (voir la partie thématique [8. Ponctuation](#))

post (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (postscolaire, postopératoire)
- ▶ sauf pour les expressions latines (post-scriptum, post mortem, etc.) et si cet élément commence par *t*: post-traumatique

post mortem (en romain)

pourcentages: avec une espace insécable entre le nombre et le signe % (exemple: 15 %)

pré (préfixe)

- ▶ toujours soudé à l'élément auquel on l'associe (précontrat, préemploi, préétabli)

Premier ministre (voir aussi *ministre*)

- ▶ le Premier ministre de la Suède

près de faire quelque chose/**prêt à** faire quelque chose

présidence (min.)

président (maj./min.)

- ▶ *majuscule* toujours pour le Président de la République, le Président Trump (par exemple) ou le Président, le Président du Portugal ou le Président portugais (par exemple), le Président de la Cour européenne des droits de l'homme, le Président de l'Assemblée parlementaire, le Président du Comité des Ministres, Monsieur le Président (lorsque l'on s'adresse directement à lui), (et dans ces cas) ex-Président
- ▶ *minuscule* pour le président des Délégués des Ministres, le président de la commission des questions politiques et de la démocratie

presque (s'élide uniquement dans le mot *presqu'île*)

prestation(s) de service (sing./plur.)

prince, princesse (min.)

- ▶ le prince Edward

principauté (min.)

- ▶ la principauté de Monaco, la principauté d'Andorre

Principes de Reykjavik pour la démocratie

Pristina (sans l'accent de la graphie serbe)

prix (min.)

- ▶ le prix des droits de l'homme Václav Havel, le prix Raoul Wallenberg, le prix Nobel de la paix, le prix du musée, le grand prix du roman, le prix Goncourt, le prix des droits de l'homme, le prix de l'Europe, le prix Vigdís de l'empouvoirement des femmes

pro (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (procommuniste, prochinois)
- ▶ *trait d'union* devant *i* ou *u* (pro-israélien, pro-ukrainien)
- ▶ *trait d'union* devant des noms de personne ou noms propres (pro-Mao, les pro-Chinois)
- ▶ la médaille Pro Merito décernée par le Conseil de l'Europe

procès-verbalistes (l'équipe des) (*summary team*)

processus de Bologne, processus de Szeged (min.)

procureur (min.)

- ▶ procureur de la République, procureur général

professeur (min.)

- ▶ monsieur le professeur (en toutes lettres)

programme (maj./min.) (mêmes règles que pour *accord*)

- ▶ *majuscule* lorsque le mot fait partie d'une dénomination officielle: le Programme des Nations Unies pour le développement (Pnud/PNUD dans les textes statutaires), le Programme des Nations Unies pour l'environnement (Pnue/PNUE dans les textes statutaires), le Programme intergouvernemental d'activités (lorsqu'il s'agit du volume), le Programme de développement durable à l'horizon 2030 des Nations Unies (ou « Agenda 2030 »)
- ▶ *minuscule* dans les autres cas: un programme d'activités, le programme intergouvernemental d'activités du Conseil de l'Europe, le programme intergouvernemental d'activités (lorsqu'il s'agit du concept), le programme Brite (BRITE dans les textes statutaires), Euram (EURAM dans les textes statutaires), Lode (LODE dans les textes statutaires), Sigma (SIGMA dans les textes statutaires), Phare (PHARE dans les textes statutaires), le programme Jeunesse de l'Union européenne

projet (min.)

- ▶ le projet de convention, d'accord, de directive, de recommandation, le projet n° 10, le projet intégré « Les institutions démocratiques en action »

Prokuratura

propiska (en italique), permis de résidence

protocole (maj./min.) (mêmes règles que pour *accord*)

- ▶ *majuscule* dans les textes du Comité des Ministres: le présent Protocole
- ▶ le Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme (le Protocole n° 9 à la Convention européenne des droits de l'homme, et non le 9^e Protocole à la Convention)
- ▶ la Charte sociale et ses protocoles additionnels, le présent protocole (quand il ne s'agit pas d'un texte du Comité des Ministres)
- ▶ le Protocole n° 9
- ▶ *majuscule* avec un nom de ville: le Protocole de Kyoto

pseudo (préfixe)

- ▶ *trait d'union* devant un élément pouvant être employé seul (pseudo-passeport)
- ▶ sinon *soudé*: pseudonyme

puisque (s'élide uniquement devant il, elle, on, en, un, une)

Q

quasi

- ▶ *trait d'union* devant un nom (quasi-contrat)
- ▶ pas de *trait d'union* devant un adjectif (quasi impossible)

queer (invariable)

- ▶ les personnes queer

quelque

- ▶ s'élide uniquement devant un et une: quelqu'un
- ▶ reste invariable quand il est adverbe: il y avait quelque 200 participants

question (maj./min.)

- ▶ Question écrite n° 145
- ▶ poser des questions, déposer une question écrite, les questions n° 1 et 2

quoique (s'écrit en un mot si l'on peut le remplacer par « bien que »)

- ▶ s'élide uniquement devant il, elle, on, un, une

R

radio (préfixe)

- ▶ attaché en règle générale: radiodiffusion, radioactif, radioreportage, radioélément
- ▶ avec *trait d'union*: radio-immunologie, radio-isotope, radio-réveil

rapport (min.)

- ▶ un rapport d'activité, le 9^e rapport du Comité gouvernemental de la Charte sociale européenne

rapporteur(e) (min./maj.)

- ▶ minuscule pour les rapporteur-es des commissions de l'Assemblée parlementaire: le rapporteur de la commission des questions politiques et de la démocratie
- ▶ le Rapporteur spécial des Nations Unies sur le droit à l'alimentation

recommandation (maj./min.)

- ▶ la Recommandation n° R (88) 16 du Comité des Ministres, la Recommandation 2291 (2025) de l'Assemblée parlementaire « ... »
- ▶ un projet de recommandation, la recommandation du 4 octobre, la présente recommandation

recommandations du Comité des Ministres

- ▶ à partir de 2007, ajouter « CM/ » devant Rec: Recommandation CM/Rec(2007)1 du Comité des Ministres aux États membres
- ▶ à partir de la Rec(2000)14: Recommandation Rec(2000)14 du Comité des Ministres aux États membres
- ▶ avant la Rec(2000)14: Recommandation n° R (2000) 14 du Comité des Ministres aux États membres

régime politique

- ▶ *majuscule*: le nom d'un régime politique, lorsqu'il désigne un pays ou une époque, se compose avec une capitale initiale s'il est employé seul ou accompagné d'un adjectif (l'adjectif prend aussi une majuscule s'il précède le nom) : l'Ancien Régime, le Bas-Empire, la Confédération suisse, le Consulat, le Directoire, l'Empire, l'Empire ottoman, l'Empire romain, le Premier Empire, la Régence, la République française, la Restauration, le Saint-Empire, le Second Empire, le III^e Reich, la Fédération de Russie
- ▶ les numéros accompagnant les noms de régimes politiques, quand ils ne sont pas écrits en toutes lettres, sont composés en chiffres romains : la V^e République, le III^e Reich, à l'exception de : Premier Empire, Second Empire que l'on écrit traditionnellement en toutes lettres à cause de « Second » (il n'y en eut que deux), que l'on ne peut rendre en chiffres
- ▶ *minuscule*: quand il est accompagné d'un nom propre (ou d'un équivalent), le nom du régime reste en bas-de-casse : l'empire du Milieu, la monarchie de Juillet, la principauté de Monaco, le royaume de Belgique
- ▶ désignant seulement un régime politique, le nom reste également en minuscule : l'instauration de la république, proclamer l'empire, le renversement de la royauté, viser à la dictature, cette fédération...

région (min.)

- ▶ la région Europe, les régions de la Méditerranée

registre (maj./min.)

- ▶ l'Accord partiel élargi sur le Registre des dommages causés par l'agression de la Fédération de Russie contre l'Ukraine (voir Résolution CM/Res(2023)3), le Registre des dommages (écrire « le registre » après avoir donné le titre entier lors de la première occurrence)
- ▶ le registre d'état civil, le registre des participants

règle (maj./min.) (mêmes règles que pour *accord*)

- ▶ la Règle n° 5 des Règles adoptées par le Comité des Ministres en vue de l'adoption de l'article 32 de la convention
- ▶ établir de nouvelles règles

règlement (maj./min.)

- ▶ le Règlement de l'Assemblée, le Règlement
- ▶ le Règlement de la Cour européenne des droits de l'homme
- ▶ la commission du Règlement, de l'éthique et des immunités
- ▶ les règlements, le règlement intérieur du Conseil de l'Europe
- ▶ le Règlement de Dublin
- ▶ le Règlement général sur la protection des données (RGPD)

reine (min.)

- ▶ la reine d'Angleterre, Sa Majesté la reine

religion (maj./min.) (voir *catholique*, *chrétien*, *juif*, *musulman*)

renvoi (maj./min.)

- ▶ *majuscule*: Renvoi n° 11750
- ▶ *minuscule*: prolongation de renvoi, modification de renvoi

représentant (maj./min.)

- ▶ le Représentant permanent de l'Autriche, la Représentante permanente de la Belgique
- ▶ le Représentant spécial du/de la Secrétaire Général-e sur les migrations et les réfugiés
- ▶ les représentants de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

Représentation (maj.)

- ▶ la Représentation permanente de...

république (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque ce mot est accompagné d'un nom propre ou d'un simple adjectif de nationalité : la République française, la République de Lettonie, la République arabe unie, la République centrafricaine, la République fédérale d'Allemagne, l'ex-République démocratique allemande (RDA)
- ▶ *majuscule* après un nombre : la V^e République
- ▶ *majuscule* dans l'expression : le Président de la République
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : être en république, les républiques baltes, une république fédérale

République tchèque

- ▶ nom officiel dans les textes (Tchéquie, version abrégée à utiliser en cas de manque de place (carte, graphique, etc.))

requête (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque la requête est numérotée dans un texte officiel : la Requête n° 1160
- ▶ *minuscule* dans tous les autres cas : introduire une requête, la Chambre des requêtes

réseau (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour les dénominations officielles et complètes : le Réseau européen de centres de formation du personnel des collectivités territoriales
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : un réseau de transports en commun

résolution (maj./min.)

- ▶ la Résolution 2592 (2025) de l'Assemblée parlementaire
- ▶ un projet de résolution

Résolution du Comité des Ministres

- ▶ à partir de 2007, ajouter « CM/ » devant Res : Résolution CM/Res(2007)1 (mais ResAP(2007)1)
- ▶ à partir de la Res(2000)7 : Résolution Res(2000)7
- ▶ avant : Résolution (2000) 6

rétro (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (rétroprojection, rétroactif)

réunion (min.)

- ▶ la 8^e réunion de Vienne, la 1520^e réunion du Comité des Ministres, la réunion « 2 + 2 »

révolution (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le mot révolution – au sens politique – n'est pas suivi par une date, une année ou un nom de mois : la Révolution française (la Révolution), la (Grande) Révolution culturelle prolétarienne
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : la révolution de 1830, la révolution de Juillet, la révolution d'Octobre, la révolution russe de 1917, la révolution verte, la révolution industrielle, la révolution orange, la révolution de la rose, la révolution des œillets

Reykjavik ou Reykjavík (garder l'uniformité dans un texte)

rideau (min.)

- ▶ un rideau d'arbres, le rideau de fer

roi (maj./min.; voir *urnoms*)

- ▶ le Roi-Soleil, les Rois mages, le roi Albert II de Belgique

rom, Rom, romani; sinto, Sinto/Sinti/Sinté; kalo, Kalo/Kali/Kalé, kalé; romanichel, Romanichel, Romanichelle; yéniche, Yéniche; tsigane, Tsigane; antitsiganisme (romaphobie, tsiganophobie);

gadjo, gadji, gadjés ; les Gens du voyage

L'usage actuel au Conseil de l'Europe est désormais d'utiliser le terme « Roms » accompagné de l'explication suivante en note de bas de page, lors de la première occurrence (voir document SG/Inf(2015)16 rev) [1231^e réunion]:

Les termes « Roms et Gens du voyage » utilisés au Conseil de l'Europe englobent la grande diversité des groupes concernés par les travaux du Conseil de l'Europe dans ce domaine: d'une part, a) les Roms, les Sintés/Manouches, les Calés/Gitans, les Kaalés, les Romanichels, les Béash/Rudars; b) les Égyptiens des Balkans (Égyptiens et Ashkali); c) les branches orientales (Doms, Loms et Abdal); d'autre part, les groupes tels que les Travellers, les Yéniches et les personnes que l'on désigne par le terme administratif de « Gens du voyage » ainsi que celles qui s'auto-identifient comme Tsiganes. **Cette note de bas de page explicative n'est pas une définition des termes Roms et/ou Gens du voyage.**

romain (voir la partie thématique [6. Italique/romain](#))

rouge (maj./min.)

- ▶ la mer Rouge, le fleuve Rouge, la place Rouge, les Peaux-Rouges, la Croix-Rouge
- ▶ les Brigades rouges, tirer à boulets rouges

royaume (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour le Royaume-Uni
- ▶ *minuscule* dans tous les autres cas: le royaume de Belgique, le royaume des cieux

rue (min.)

- ▶ 9, rue du Chat-qui-Pêche
- ▶ les nombres dans les noms de rue (ou avenue, boulevard, place...) se composent:
 - en chiffres romains grandes capitales quand ils font partie du nom d'un souverain: l'avenue Pierre-I^{er}-de-Serbie
 - en chiffres arabes quand ils indiquent une date historique: la rue du 4-Septembre, la place du 25-Août-1944
 - en toutes lettres dans les autres cas: le passage des Quatre-Voleurs

S

la **Saeima**: Parlement letton

sages (maj./min.)

- ▶ le Comité des sages, les Sages
- ▶ le Groupe de sages (créé lors du 3^e Sommet des chefs d'État et de gouvernement du Conseil de l'Europe)

saint (maj./min.)

- ▶ *majuscule* dans les noms propres (avec trait d'union) de personnes, de lieux, de monuments, de rues, de fêtes et d'ordres: le duc et le comte de Saint-Simon, les Saint-Cyriens, habitants de Saint-Cyr, l'église Sainte-Sophie, la Sainte-Chapelle, la place Saint-André-des-Arts, la Saint-Nicolas, les feux de la Saint-Jean, l'ordre de Saint-Michel, la croix de Saint-André, Saint-Marin
- ▶ *majuscule* dans certaines expressions historiques ou religieuses: la Sainte-Alliance, le Saint Empire romain germanique, le Saint-Office, le Saint-Siège, le Saint-Esprit, la Sainte-Trinité, la Sainte Vierge
- ▶ *minuscule* lorsque le personnage est désigné: le saint, saint Louis, la fête de saint Nicolas
- ▶ *minuscule* lorsque le mot est employé comme adjectif: l'Écriture sainte, les lieux saints, le Vendredi saint, les saints sacrements
- ▶ *minuscule* lorsque le mot fait partie d'un nom commun composé (avec trait d'union): du saint-émilion, des saint-honoré

les Saamis (maj./min.)

- ▶ les Saamis, le peuple Saami, la langue sáme (le sáme, les langues sámes)
- ▶ les Parlements sámes
 - le Parlement saami de Finlande
 - le Parlement sáme de Norvège
 - le Parlement saami de Suède

sans-abri (invariable : des sans-abri, les hommes sans-abri)

séance (min.)

- ▶ la 18^e séance

second

- ▶ l'usage veut que l'on utilise « second » plutôt que « deuxième » si l'on estime que le « troisième » n'existe pas : la seconde guerre mondiale, la seconde moitié

secrétaire (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour Secrétaire Général·e du Conseil de l'Europe, Secrétaire Général·e adjoint·e du Conseil de l'Europe et Secrétariat Général du Conseil de l'Europe, mais Secrétaire général·e de l'Assemblée parlementaire et Secrétaire général·e des Nations Unies, Secrétaire général·e du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : les secrétaires de commission, secrétaire d'État

secrétaire d'État

- ▶ le « domaine » du secrétaire prend une majuscule, comme pour « ministre » : secrétaire d'État aux Affaires étrangères

secrétariat

- ▶ le Secrétariat du Conseil de l'Europe, le secrétariat de l'Onu, le secrétariat de l'ECRI, le secrétariat de l'Assemblée

semaine (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque ce mot a le sens de conférence : la 2^e Semaine européenne de la jeunesse
- ▶ *minuscule* dans les autres cas

séminaire (maj./min.) (mêmes règles que pour *conférence*)

- ▶ *majuscule* lorsqu'il s'agit d'une manifestation : le 43^e Séminaire européen d'enseignants
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : lors du dernier séminaire

sénat (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsqu'il désigne une assemblée législative d'un État : le Sénat français
- ▶ *minuscule* dans le sens ancien du mot : le sénat de Rome

sénateur (min.)

série (maj./min.)

- ▶ *majuscule* pour la Série des traités européens – ou, à partir du n° 194, Série des traités du Conseil de l'Europe (STCE) –, la Série A (recueil des arrêts et décisions de la Cour jusqu'en 1995)
- ▶ *minuscule* dans les autres cas

service (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le service est nommé intégralement : le Service de la séance, le Service fédéral de sécurité (FSB)
- ▶ *minuscule* dans les autres cas

session (min.)

- ▶ la 82^e session, la 44^e session, la session de 2025 de l'Assemblée parlementaire, la 1520^e session du Comité des Ministres

sida (min.)**siècle**

- ▶ en chiffres romains et petites capitales, avec le *e* en exposant (le XX^e siècle)
- ▶ accord en nombre: le XV^e et le XVI^e siècle, du XV^e au XVI^e siècle, XV^e-XVI^e siècle, les XV^e et XVI^e siècles, aux XII^e et XIII^e siècles
- ▶ le siècle des Lumières

sigle (lettres capitales sans points; voir aussi la partie thématique, rubrique 2. *Abréviations et acronymes* et l'*annexe 2*)

- ▶ RATP, OCDE

signes de correction (voir l'*annexe 4*)

signes mathématiques

- ▶ les signes +, -, × sont précédés et suivis d'une espace (a + b; le thermomètre est descendu à - 15 °C)

les **Sintés**

sitcom(s) (en romain)

société (maj./min.) (mêmes règles que pour *entreprise*)

socio (préfixe)

- ▶ attaché devant un mot commençant par une consonne: socioculturel
- ▶ avec un trait d'union devant un mot commençant par une voyelle ou un h muet: socio-économique, socio-historique

soi-disant (invariable)

soleil (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le soleil est considéré comme une étoile: la Terre gravite autour du Soleil
- ▶ *minuscule* dans les autres cas

sommet (maj./min.) (mêmes règles que pour *conférence*)

- ▶ le Sommet de Vienne
- ▶ le Sommet de la Terre
- ▶ le 2^e Sommet des chefs d'État et de gouvernement du Conseil de l'Europe, le 3^e Sommet du Conseil de l'Europe, le 4^e Sommet, le Sommet de Reykjavik
- ▶ lors de ce sommet...

Source: (en italique)

- ▶ à placer sous le document, dans le même corps que les notes de bas de page, avec le texte qui suit en romain (*Source: Rapport statistique 2026*).

sous

- ▶ toujours suivi d'un trait d'union (sous-amendement, sous-estimer)

sous-commission (maj./min.) (mêmes règles que pour *commission*)

sous-secrétaire (min.)

souverain pontife (min.)

statu quo : en romain

statut (maj./min.)

- ▶ le Statut du Conseil de l'Europe
- ▶ le statut du Fonds européen pour la jeunesse

Série des traités du Conseil de l'Europe (STCE) : à partir du n° 194

Série des traités européens (STE) : du n° 1 au n° 193

sub (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (subsaharien, subrégional)

Stratégie paneuropéenne de la diversité biologique et paysagère (SPDBP)

Stratégie du Conseil de l'Europe pour l'éducation 2024-2030 « Priorité aux apprenants – L'éducation pour les sociétés démocratiques d'aujourd'hui et de demain »

sud (maj./min.) (mêmes règles que pour *est*)

- ▶ les pays du Sud, l'Afrique du Sud, l'Europe du Sud-Est
- ▶ le sud de la France

suicide

- ▶ sans trait d'union : une opération suicide
- ▶ avec trait d'union dans les autres cas : un attentat-suicide (des attentats-suicides), une attaque-suicide (des attaques-suicides)...

suite

- ▶ dire « à la suite de » plutôt que « suite à », qui relève du langage commercial

suivi

- ▶ procédure de suivi, dialogue postsuivi

super (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (superstructure)

suppléants (min.)

- ▶ les suppléants de l'Assemblée

supra (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (supranational)

sur (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (surestimé)

sur-le-champ

surnoms

- ▶ les surnoms, c'est-à-dire les noms ajoutés ou substitués à certains noms propres et adoptés par l'usage, prennent en général des capitales aux substantifs et aux adjectifs qui les composent
- ▶ surnoms historiques ou légendaires : Charles le Téméraire, les Dix Mille, les Quinze, les Grands, les deux Grands, Guillaume le Conquérant, Jean sans Peur, Jean sans Terre, Louis le Bien-Aimé, Philippe Auguste, le Premier Consul, le Prince Noir, le Prince-Président, Richard Cœur de Lion, le Roi-Sergent, le Roi-Soleil, le Roi Très-Chrétien, saint Jean Baptiste, la Sainte Vierge, le Tigre, le Vert Galant

- ▶ surnoms géographiques : l'Arabie Heureuse, l'Asie Mineure, la Costa Brava, la Costa del Sol, la Côte d'Argent, la Côte d'Azur, la Côte d'Émeraude, la Côte fleurie, la Côte d'Opale, la Côte sauvage, la Côte vermeille, la Grande Ile, le Grand Nord, l'île de Beauté, l'Ancien Monde, le Nouveau Monde, la Riviera, la Ville éternelle, la Ville Lumière
- ▶ ne doivent être considérées comme des surnoms ni les épithètes poétiques, et spécialement homériques, souvent accolées à certains noms propres, ni les simples périphrases : Achille aux pieds légers, l'Aurore aux doigts de rose, le vainqueur de Rocroi, le roi des oiseaux

symboles

▶ longueur

Mm	mégamètre	m	mètre
mam	myriamètre	dm	décimètre
km	kilomètre	cm	centimètre
hm	hectomètre	mm	millimètre
dam	décamètre		

▶ superficie

km ²	kilomètre carré	dm ²	décimètre carré
hm ²	hectomètre carré	cm ²	centimètre carré
dam ²	décamètre carré	mm ²	millimètre carré
m ²	mètre carré		

▶ mesures agraires

ha	hectare	ca	centiare
a	are		

▶ volume

km ³	kilomètre cube	cm ³	centimètre cube
m ³	mètre cube	mm ³	millimètre cube
dm ³	décimètre cube		

▶ capacité

hl	hectolitre	cl	centilitre
dal	décalitre	ml	millilitre
l	litre	st	stère
dl	décilitre	dst	décistère

▶ angle

D	angle droit	mgr	milligrade
gr	grade	d ou °	degré
dgr	décigrade	'	minute (d'angle)
cgr	centigrade	«	seconde (d'angle)

▶ masse

t	tonne	g	gramme
q	quintal	dg	décigramme
kg	kilogramme	cg	centigramme
hg	hectogramme	mg	milligramme
dag	décagramme	µg	microgramme

▶ temps

j	jour	s	seconde
h	heure	ms	milliseconde
mn	minute	µs	microseconde

▶ <i>vitesse</i>			
km/h	kilomètre/heure	m/s	mètre/seconde
km/s	kilomètre/seconde		
▶ <i>force</i>			
N	newton	sn	sthène (ancienne unité)
dyn	dyne		
▶ <i>travail et énergie</i>			
MJ	mégajoule	J	joule
kJ	kilojoule	erg	erg
kWh	kilowatt-heure	Wh	Watt-heure
▶ <i>puissance</i>			
kW	kilowatt	W	watt
hW	hectowatt		
▶ <i>électricité</i>			
intensité:		force:	
kA	kiloampère	kV	kilovolt
A	ampère	V	volt
mA	milliampère	mV	millivolt
µA	microampère	µV	microvolt
		quantité:	
		kC	kilocoulomb
		C	coulomb
▶ <i>chaleur</i>			
température:		mth	millithermie
°C	degré Celsius	µth	microthermie
°F	degré Fahrenheit	fg	frigorie
quantité:			
th	thermie		
▶ <i>pression</i>			
hbar	hectobar	pz	pièze
bar	bar	mbar	millibar
	ou hpz ou hectopièze		ou dpz ou décipièze
▶ <i>optique</i>			
intensité:		éclairage:	
cd	candela	lx	lux
flux lumineux:		puissance des verres:	
lm	lumen	ä	dioptrie
▶ <i>empreinte écologique</i>			
Hag	hectare global	Hag/hab	hectare global par habitant
▶ <i>monnaie</i>			
€	euro	\$US	dollar américain

symposium (maj./min.) (mêmes règles que pour *conférence*)

système (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ le Système monétaire international (SMI)
- ▶ un système de recherche documentaire, le système d'alerte européen du Conseil de l'Europe (pour les séismes)

T

table de travail

- ▶ la table de travail II

table ronde (maj./min.) (mêmes règles que pour *conférence*)

- ▶ la Table ronde sur le patrimoine culturel
- ▶ cette table ronde a réuni...

task force (en italique)

taliban(s)

taux

- ▶ les taux s'expriment avec les signes %, ‰: 15 %, 2 ‰

tchat, tchatter (alternative à chat, pour éviter toute confusion avec l'animal)

Tchernobyl (abandon de la graphie Tchernobyl)

tel, tel que (accord)

- ▶ « tel » s'accorde avec ce qui suit (il rédigea des traités, telles des conventions collectives)
- ▶ « tel que » s'accorde avec ce qui précède (des traités tels que des conventions collectives)

télé (préfixe)

- ▶ toujours *soudé* au mot qui suit (téléassistance, télésurveillance)

téléphone (voir *numéros (de téléphone)*)

témoin

- ▶ sans trait d'union avant (des villes témoins)
- ▶ les Témoins de Jéhovah

terre (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque la terre est considérée comme une planète : la Terre et la Lune
- ▶ *majuscule* s'il s'agit du nom d'un territoire ou d'un pays : Terre-Neuve
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : les biens de la terre

les **Territoires palestiniens** (maj.)

thermo (préfixe)

- ▶ *soudé* à l'élément auquel on l'associe (thermonucléaire, thermoélectrique, thermoïonique)
- ▶ *exception* : thermo-isotope

les **TIC** (technologies de l'information et de la communication)

tiers (sans trait d'union dans les fractions)

- ▶ deux tiers

tiers-monde (min.)

Timor-Oriental

titre (min.)

- ▶ le titre IX du budget

titres courants

- ▶ les titres courants sont les titres placés en haut ou en bas de chaque page, destinés à faciliter la consultation d'une publication
 - pages paires (à gauche) : sur ces pages figure le titre de l'ouvrage
 - pages impaires (à droite) : sur ces pages figure le titre du chapitre

titres d'œuvres et de journaux

- ▶ *caractère de l'article défini initial*

L'article défini précédant le nom propre de l'œuvre ou du journal ne se met en italique et ne prend une majuscule que s'il fait indiscutablement partie du titre et n'est pas modifié (c'est-à-dire traduit ou contracté) : *La Marseillaise*, *Les Misérables*, *Le soleil se lève aussi*, *The Daily Telegraph*, *Le Joyeux Joueur de luth*, *le Prince Igor*, *Le Monde*

Inversement, reste en romain et en minuscule l'article défini qui n'appartient pas au titre réel, qui est traduit ou qui est contracté : *l'Illiade* et *l'Odyssée*, un article du *Spiegel*, l'auteur du *Rouge et le Noir*

Devant un titre abrégé, l'article se compose toujours en romain : le *Barbier* et le *Mariage*, les *Rêveries*, le *Canard*

Dans un titre en deux parties séparées par la conjonction « ou », l'article défini précédant la seconde partie reste en italique mais perd la majuscule : *Julie ou la Nouvelle Héloïse*, *La Répétition ou l'Amour puni*

- ▶ *emploi des capitales (en dehors des noms propres)*

Premier cas : le titre ne commence pas par l'article défini

Le mot initial prend seul la majuscule (sauf lorsqu'il s'agit d'un adjectif, auquel cas le nom qui suit s'écrit aussi en majuscule) : *À la recherche du temps perdu*, *Autant en emporte le vent*, *Chansons des rues et des bois*, *Ces dames aux chapeaux verts*, *De l'esprit des lois*, *Mes aventures alpines*, *Une saison en enfer*, *Cinq Semaines en ballon*

Second cas : le titre commence par l'article défini

On mettra une majuscule à l'article initial seulement :

- dans les titres formant une phrase : *La guerre de Troie n'aura pas lieu*, *Les dieux ont soif*, *Le roi s'amuse*, *Le soleil se lève aussi*
- dans les titres d'ouvrages spécialisés (érudition, technique, etc.) et dans les titres d'articles de journaux ou de revues : *Le problème du devenir et la notion de la matière dans la philosophie grecque* ; *La naissance de la philosophie à l'époque de la tragédie grecque* ; « L'épreuve de français aux grands concours scientifiques », *L'Éducation*, n° 17 ; « Le métier de sociologue », *Revue française des affaires sociales*, n° 45

On mettra une majuscule non seulement à l'article initial mais aussi :

- dans un titre contenant une comparaison ou une symétrie, à chaque terme en opposition ou en parallèle si l'un d'eux exige la majuscule : *La Belle et la Bête*, *Le Diable et le Bon Dieu*, *Dom Juan ou le Convive de pierre*
- dans les autres titres, au premier substantif (ainsi qu'aux adjectifs et adverbes qui peuvent le précéder) : *Les Très Riches Heures du duc de Berry*, *Les Plus Belles Années de notre vie*, *Les Liaisons dangereuses*, *Le Jour le plus long*, *La Bonne Pipe*, *Le Dernier Jour d'un condamné*, *La Nouvelle Revue française*, *Le Petit Chaperon rouge*

- ▶ *titres doubles*

Si le titre comprend un autre titre ou une variante, les règles précédentes s'appliquent aux deux titres séparément (avec la réserve déjà signalée concernant l'article initial du second titre) : *Critique de l'École des femmes*, *Le Mariage de Figaro ou la Folle Journée*, *Knock ou le Triomphe de la médecine*, *Émile ou De l'éducation*

► *titres successifs*

Si deux titres se suivent, dont le premier est une partie, un chapitre ou un article et le second un ouvrage, un recueil ou une revue, on devra les distinguer clairement en composant le premier en romain et entre guillemets, le second en italique : Victor Hugo, « Les pauvres gens », *La Légende des siècles...* ; Duval R., « Le téléphone », *Revue des PTT de France...*

► *titres en romain*

On compose traditionnellement en romain (avec l'article en bas-de-casse) :

- les noms des codes et recueils semblables (mais non leurs subdivisions) : le Code civil, le Code Napoléon ; le Codex ; le Décalogue ; les Institutes ; la Loi des Douze Tables
- les intitulés d'actes officiels (conventions, lois, décrets, etc.) : la Convention de La Haye, la loi du maximum
- les noms des livres dits sacrés : la Bible, le Coran, l'Éclésiaste, l'Évangile selon saint Luc
- les désignations de thèmes ou sujets traditionnels (notamment en peinture) quand ils ne constituent pas des titres réels : la Crucifixion, une Descente de croix

la **Toile** : avec majuscule s'il s'agit du web

tout

- tout à l'heure, tout entière, de toute façon, de tout/en tout genre, de toute manière, en tout cas, de tout temps, tout autre, tout autre chose

traité (maj./min.) (mêmes règles que pour *accord*)

- le Traité de Rome, le Traité de Maastricht, le Traité établissant une Constitution pour l'Europe (le traité constitutionnel), le Traité de Lisbonne
- l'adoption des traités

trans (préfixe)

- toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe (le libre flux transfrontière)

tribunal (maj./min.)

- *majuscule* si unique au niveau national : Tribunal constitutionnel
- *minuscule* dans les autres cas : tribunal du travail, tribunal de grande instance

La **troïka** : experts de la Commission européenne, de la BCE et du FMI

Troïka parlementaire (Pacte de stabilité)

« **troll** »

Tsiganes (maj./min.)

- *majuscule* lorsque l'on parle du peuple : les Tsiganes
- *minuscule* lorsqu'il est adjectif : le peuple tsigane

Türkiye

- Depuis le 3 juin 2022, « Turquie » est remplacé par « Türkiye » et « République de Turquie » par « République de Türkiye ». Ce changement de nom de pays n'opère que si le texte concerne une date postérieure au 3 juin 2022 afin de ne pas faire d'anachronisme.
- Les adjectifs turc, turque sont maintenus.

type (sans trait d'union avant : projet type)

U

ultra (préfixe)

- toujours *soudé* à l'élément auquel on l'associe

Unesco (UNESCO dans les textes statutaires) : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Unicef (UNICEF dans les textes statutaires) : Fonds des Nations Unies pour l'enfance

UniDem : Université pour la démocratie

Unidroit

union (maj./min.) (mêmes règles que pour *comité*)

- ▶ l'Union des confédérations de l'industrie et des employeurs (Unice/UNICE dans les textes statutaires), l'Union économique et monétaire (UEM), l'Union européenne (éviter l'abréviation UE dans les publications), l'Union interparlementaire (UIP), Traité sur l'Union européenne, le Conseil de l'Union européenne (composé des ministres nationaux de chaque pays de l'Union européenne), le Conseil européen (organe au sein duquel se réunissent les dirigeants (chefs d'État ou de gouvernement) des États membres de l'Union européenne)
- ▶ l'ex-Union soviétique
- ▶ l'union d'États

univers (maj./min.)

- ▶ *majuscule* en astronomie : les théories de l'Univers
- ▶ *minuscule* dans les autres cas

université (maj./min.)

- ▶ *majuscule* lorsque le mot désigne le corps enseignant
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : l'université de Lyon, les études à l'université

Usaid (US Agency for International Development) (USAID dans les textes statutaires)

V

Van/van

Les noms en van :

- ▶ des Pays-Bas : avec v minuscule, van der Linden, van't Riet, etc.
- ▶ de la Belgique : avec V majuscule, Van den Brande

Vatican (maj.)

- ▶ Vatican II, II^e Concile du Vatican

la **Verkhovna Rada** : Parlement ukrainien

versus (s'utilise abrégé en vs)

via (en romain) : son sens équivaut à « en passant par ». Toute autre utilisation (par l'intermédiaire de, grâce à, etc.) relève d'un registre familier, à éviter

vice (maj./min.; invariable)

- ▶ *majuscule* lorsque le mot qui suit porte lui-même une capitale initiale : le Vice-Premier ministre
- ▶ *minuscule* dans les autres cas : les vice-présidents de commission, le vice-ministre

vice versa (en romain)

vidéo

- ▶ des techniques vidéo (invariable)
- ▶ regarder des vidéos
- ▶ en préfixe, toujours lié au mot qui suit : une vidéoconférence

le **Viêt Nam**, le **Nord Viêt Nam**, un **Nord-Vietnamien**

vingt-sept (maj./min.)

- ▶ les **Vingt-sept** de l'Union européenne
- ▶ les **vingt-sept** pays de l'Union européenne

ville-capitale

voici/voilà (mêmes règles que pour *ceci/cela*)

Vojvodine

W

web (min.)

- ▶ le web, un site web
- ▶ les adresses de sites placées en fin de phrase se terminent par un point dans les deux langues

www (voir *http*)

X

- ▶ déposer une plainte contre X... pour non-assistance à personne en danger
- ▶ accoucher sous X

Y

–

Z

Zelensky (Volodymyr)

zone (min.)

- ▶ zone économique spéciale (ZES)
- ▶ zone terrestre de sécurité
- ▶ zone euro

Annexes

Annexe 1 – 46 États membres du Conseil de l'Europe

État	Monnaie	Langue(s)	Habitants	Capitale	Informations utiles
Albanie	lek	albanais	Albanais, Albanaïses	Tirana	
Allemagne*	euro	allemand	Allemands, Allemandes	Berlin	la République fédérale d'Allemagne, l'ex-République démocratique allemande (RDA)
Andorre	euro	catalan	Andorrans, Andorranes	Andorre-la-Vieille	la principauté d'Andorre
Arménie	dram	arménien	Arméniens, Arméniennes	Erevan	
Autriche*	euro	allemand	Autrichiens, Autrichiennes	Vienne	
Azerbaïdjan	manat	azerbaïdjanais	Azerbaïdjanais, Azerbaïdjanaises	Bakou	les Azerbaïdjanais (nationalité) ou les Azéris (communauté) (Azéries), azéri, azéris, azérie...
Belgique*	euro	allemand, français et néerlandais	Belges	Bruxelles	le royaume de Belgique
Bosnie-Herzégovine	mark convertible	bosniaque, croate et serbe	Bosniens, Bosniennes	Sarajevo	Bosnien : habitant de la Bosnie-Herzégovine Bosniaque : Bosnien musulman
Bulgarie*	lev bulgare	bulgare	Bulgares	Sofia	
Chypre*	euro	grec, turc	Chypriotes ou Cyprïotes	Nicosie	
Croatie*	euro	croate	Croates	Zagreb	
Danemark*	kroner (couronne danoise)	danois	Danois, Danoises	Copenhague	
Espagne*	euro	espagnol	Espagnols, Espagnoles	Madrid	
Estonie*	euro	estonien	Estoniens, Estoniennes	Tallinn	
Finlande*	euro	finnois, suédois	Finlandais, Finlandaises	Helsinki	
France*	euro	français	Français, Françaises	Paris	
Géorgie	lari	géorgien	Géorgiens, Géorgiennes	Tbilissi	
Grèce*	euro	grec	Grecs, Grecques	Athènes	
Hongrie*	forint	hongrois	Hongrois, Hongroises	Budapest	
Irlande*	euro	anglais, gaélique	Irlandais, Irlandaises	Dublin	
Islande	krona (couronne islandaise)	islandais	Islandais, Islandaises	Reykjavik	
Italie*	euro	italien	Italiens, Italiennes	Rome	
Lettonie*	euro	letton	Lettons, Lettones ou Lettonnes	Riga	
Liechtenstein	franc suisse	allemand	Liechtensteinois, Liechtensteinoises	Vaduz	

État	Monnaie	Langue(s)	Habitants	Capitale	Informations utiles
Lituanie*	euro	lituanien	Lituniens, Lituniennes	Vilnius	
Luxembourg*	euro	allemand, français, luxembourgeois	Luxembourgeois, Luxembourgeoises	Luxembourg	
Macédoine du Nord	denar	macédonien	Macédoniens, Macédoniennes	Skopje	Nom officiel « Macédoine du Nord » depuis le 19 février 2019 (précédemment « l'ex-République yougoslave de Macédoine ») : à utiliser systématiquement dans les textes officiels du Conseil de l'Europe sauf : – dans les discours directs ; – dans les cas où le nom du pays est répété très souvent ; – dans des tableaux où l'espace rendrait difficile la saisie de la dénomination complète ; – dans certaines publications Il est important de noter que nous ne devons jamais « simplifier » la dénomination officielle, mais si le terme Macédoine (sans guillemets) est utilisé par des auteurs, nous devons nous garder de le changer sous prétexte d'améliorer le texte : il conviendra dans ce cas d'ajouter une note de bas de page à la première occurrence du terme raccourci.
Malte*	euro	anglais, maltais	Maltais, Maltaises	La Valette	
Moldova (République de)	leu moldave	roumain	Moldaves	Chişinău	Moldova (la République de) (hors du Conseil, Moldavie) les Moldaves, la nationalité moldave
Monaco	euro	français	Monégasques	Monaco Monte Carlo	
Monténégro	euro	monténégrin	Monténégrins, Monténégrines	Podgorica	
Norvège	krone (couronne norvégienne)	norvégien	Norvégiens, Norvégiennes	Oslo	
Pays-Bas*	euro	néerlandais	Néerlandais, Néerlandaises	Amsterdam	
Pologne*	zloty	polonais	Polonais, Polonaises	Varsovie	

État	Monnaie	Langue(s)	Habitants	Capitale	Informations utiles
Portugal*	euro	portugais	Portugais, Portugaises	Lisbonne	
Roumanie*	leu	roumain	Roumains, Roumaines	Bucarest	
Royaume-Uni	livre sterling	anglais	Britanniques	Londres	Le Royaume-Uni comprend la Grande-Bretagne (Angleterre, pays de Galles et Écosse) et l'Irlande du Nord
Saint-Marin	euro	italien	Saint-Marinais, Saint-Marinaises	Saint-Marin	
Serbie	dinar serbe	serbe	Serbes	Belgrade	
République slovaque*	euro	slovaque	Slovaques	Bratislava	« Slovaquie » : version abrégée possible
République de Slovénie*	euro	slovène	Slovènes	Ljubljana	« Slovénie » : version abrégée possible
Suède*	krona (couronne suédoise)	suédois	Suédois, Suédoises	Stockholm	
Suisse	franc suisse	allemand, français, italien et romanche	Suisses	Berne	
République tchèque*	koruna (couronne tchèque)	tchèque	Tchèques	Prague	« Tchéquie » : version abrégée à utiliser en cas de manque de place (carte, graphique, etc.), le nom officiel dans les textes reste République tchèque
Türkiye	livre turque	turc	Turcs, Turques	Ankara	Depuis le 3 juin 2022, « Turquie » est remplacé par « Türkiye » et « République de Turquie » par « République de Türkiye ». Ce changement de nom de pays n'opère que si le texte concerne une date postérieure au 3 juin 2022 afin de ne pas faire d'anachronisme. Les adjectifs turcs, turques sont maintenus.
Ukraine	hrivna	ukrainien	Ukrainiens, Ukrainiennes	Kyiv	

* pays également membre de l'Union européenne.

Annexe 2 – Liste d’acronymes et de sigles couramment employés

Les abréviations (acronymes et sigles) figurant ci-dessous sont celles propres au Conseil de l’Europe (voir également la partie thématique 2. *Abréviations et acronymes*).

Abréviations du Conseil de l’Europe

Abréviation	Définition du terme	Notes
APES	Accord partiel élargi sur le sport	
Assemblée	Assemblée parlementaire du Conseil de l’Europe	– l’Assemblée parlementaire – l’Assemblée
CAHDI	Comité des conseillers juridiques sur le droit international public	
CAI	Comité sur l’intelligence artificielle	a remplacé le Comité ad hoc sur l’intelligence artificielle (CAHAI)
CDADI	Comité directeur sur l’anti-discrimination, la diversité et l’inclusion	
CDCPP	Comité directeur de la culture, du patrimoine et du paysage	
CDCT	Comité du Conseil de l’Europe de lutte contre le terrorisme	a remplacé le Comité d’experts sur le terrorisme (CODEXTER)
CDMSI	Comité directeur sur les médias et la société de l’information	a remplacé le Comité directeur sur les moyens de communication de masse (CDMM)
CEB	Banque de développement du Conseil de l’Europe	a remplacé le Fonds de développement social du Conseil de l’Europe
CEJ	Centre européen de la jeunesse	
Cemat (CEMAT*)	Conférence européenne des ministres responsables de l’aménagement du territoire/régional	
Centre Nord-Sud	Centre européen pour l’interdépendance et la solidarité mondiales	
CEPEJ	Commission européenne pour l’efficacité de la justice	
Commission de Venise	Commission européenne pour la démocratie par le droit	
Conférence des OING	Conférence des organisations internationales non gouvernementales du Conseil de l’Europe	Organe représentatif de toutes les OING dotées du statut participatif du Conseil de l’Europe
Congrès	Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l’Europe	– le Congrès, ou – le Congrès du Conseil de l’Europe – CPLRE : à proscrire
CPT	Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants	
ECRI	Commission européenne contre le racisme et l’intolérance	
EDQM	Direction européenne de la qualité du médicament & soins de santé	

Eurimages	Fonds européen de soutien à la coproduction et à la diffusion des œuvres de création cinématographiques et audiovisuelles	– le fonds Eurimages – le fonds
EUR-OPA	Groupe de coopération en matière de prévention, de protection et d'organisation des secours contre les risques naturels et technologiques majeurs	– l'Accord EUR-OPA Risques majeurs – l'Accord européen et méditerranéen sur les risques majeurs
FEJ	Fonds européen pour la jeunesse	
GRECO	Groupe d'États contre la corruption	
GRETA	Groupe d'experts sur la lutte contre la traite des êtres humains	
GREVIO	Groupe d'experts sur la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique	
Groupe Pompidou	Groupe de coopération internationale du Conseil de l'Europe sur les drogues et les addictions	Appelé, jusqu'en 2021, Groupe de coopération en matière de lutte contre l'abus et le trafic illicite de stupéfiants
HELP	Programme européen de formation aux droits de l'homme pour les professionnels du droit	
MONEYVAL	Comité d'experts sur l'évaluation des mesures de lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement du terrorisme	
OHTE	Observatoire de l'enseignement de l'histoire en Europe	
Partenariat jeunesse	Partenariat pour la jeunesse Union européenne-Conseil de l'Europe	
registre (le) Registre des dommages (le)	le Registre des dommages causés par l'agression de la Fédération de Russie contre l'Ukraine	
RSSG	Représentant spécial du Secrétaire Général	– Représentant spécial du Secrétaire Général sur les migrations et les réfugiés – Représentant spécial du Secrétaire Général sur les crimes de haine antisémites et anti-musulmans et toute forme d'intolérance religieuse
STCE STE	Série des traités du Conseil de l'Europe Série des traités européens	– à partir du n° 194 – du n° 1 au n° 193
UniDem (UNIDEM*)	Université pour la démocratie	

Ne pas utiliser	Règle
CM	Ne pas abrégier « Comité des Ministres » en « CM » dans le corps d'un texte, limiter l'usage de « CM » aux notes et tableaux.
COE	Ne pas abrégier « Conseil de l'Europe » en « COE », mais en « Organisation ». Pour des raisons de place uniquement, dans un graphique ou un tableau, l'abréviation « CdE » est tolérée.
Conseil (le)	Ne pas abrégier « le Conseil de l'Europe » en « le Conseil », préférer « l'Organisation ».
CPLRE	Ne pas abrégier « le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe » en « CPLRE », préférer « le Congrès », ou « le Congrès du Conseil de l'Europe ».
CrDH	Ne pas abrégier la « Convention européenne des droits de l'homme » en « CrDH », « CEDH » est toutefois toléré. Privilégier les abréviations « Convention » et « Cour », et limiter l'usage de « CEDH » en cas de très nombreuses occurrences ou dans des notes et des tableaux.

Abréviations générales

Les abréviations (acronymes et sigles) figurant ci-dessous sont celles rencontrées le plus fréquemment dans les textes du Conseil de l'Europe (voir également la partie thématique [2. Abréviations et acronymes](#)).

Abréviation	Définition du terme	Notes
AELE	Association européenne de libre-échange	
AIEA	Agence internationale de l'énergie atomique	Organe de l'ONU
Alece (ALECE*)	Accord de libre-échange centre-européen	
Ama (AMA*)	Agence mondiale antidopage	
Anase (ANASE*)	Association des nations de l'Asie du Sud-Est	Le sigle officiel français est Anase bien que le sigle anglais ASEAN (Association of Southeast Asian Nations) soit plus couramment employé
BCE	Banque centrale européenne	
Berd (BERD*)	Banque européenne pour la reconstruction et le développement	
BIDDH	Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme de l'OSCE	
BIRD	Banque internationale pour la reconstruction et le développement	Groupe de la Banque mondiale
BIT	Bureau international du travail	
BRICS	Brésil, Russie, Inde, Chine, Afrique du Sud	Ce groupe de cinq membres à part entière s'est étendu à d'autres (Arabie saoudite, Égypte, Émirats arabes unis, Éthiopie et Iran), ainsi qu'à des États partenaires.
CDC	Centres pour le contrôle et la prévention des maladies (Centers for Disease Control and Prevention)	
CEAC	Conférence européenne de l'aviation civile	
CEDAW	Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes	CEDAW est également utilisé pour le Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes : veillez à ce que le contexte indique clairement auquel il est fait référence.

CEE-Onu (CEE-ONU*)	Commission économique des Nations Unies pour l'Europe	
CEI	Communauté des États indépendants	
CICR	Comité international de la Croix-Rouge	
CIEDR	Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale	
CIDE	Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant ou « Convention internationale des droits de l'enfant (CIDE) »	
Cig (CIG*)	Conférence intergouvernementale	
CIJ	Cour internationale de justice	organe judiciaire principal de l'Organisation des Nations Unies siégeant à La Haye (Pays-Bas)
CIPD	Conférence internationale sur la population et le développement	
CJUE	Cour de justice de l'Union européenne	Avant le Traité de Lisbonne: la Cour de justice des Communautés européennes (CJCE)
COP	Conférence des Parties	désigne généralement la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques
CPI	Cour pénale internationale	
ECDC	Centre européen de prévention et de contrôle des maladies	
EEE	Espace économique européen	
Eurocontrol	Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne	
Europol (EUROPOL*)	Agence de l'Union européenne pour la coopération des services répressifs	
FAO	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	
FINUL	Force intérimaire des Nations Unies au Liban	
FMI	Fonds monétaire international	
FNUAP	Fonds des Nations Unies pour la population	
Frontex (FRONTEX*)	Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes	
GAFI	Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux	
GIEC	Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat	
HCDH	Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme	
HCR	Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés	
IIDH	Institut international des droits de l'homme	Également connu sous le nom de « Fondation René Cassin » (en référence au créateur de cet institut)

INDH	institutions nationales des droits de l'homme	
Interpol (INTERPOL*)	Organisation internationale de police criminelle	
IRA	armée républicaine irlandaise	
ISBN	Numéro international normalisé du livre (International Standard Book Number)	Toutes les publications commerciales du Conseil de l'Europe ont un ISBN (les versions papier et web d'un même ouvrage ont chacune un ISBN distinct). L'ISBN comprend 13 chiffres. Ils doivent figurer sur la page de mentions légales avec les informations relatives aux droits d'auteur et le pays d'impression, ainsi que sur la quatrième de couverture.
Iso (ISO*) (norme)	Norme de l'Organisation internationale de normalisation	
ISSN	Numéro international normalisé des publications en série (International Standard Serial Number)	L'ISSN est un code de 8 chiffres servant à identifier les journaux, revues, magazines, périodiques de toute nature et sur tous supports, papier comme électronique.
LBC-FT	lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement du terrorisme	
LGBT	personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres	LGBTI (I : intersexes) LGBTQ (Q : queer) LGBT A (A : asexuelles) LGBTQIA+ (combinaisons de ces caractéristiques et d'autres.
MSF	Médecins sans frontières	
NASA	Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace	agence gouvernementale américaine
OACI	Organisation de l'aviation civile internationale	
OCDE	Organisation de coopération et de développement économiques	
ODD	Objectifs de développement durable des Nations Unies	Programme de développement durable à l'horizon 2030 des Nations Unies
OEA	Organisation des États américains	
OEB	Office européen des brevets	
OIF	Organisation internationale de la francophonie	
OIM	Organisation internationale pour les migrations	
OING	Organisations internationales non gouvernementales	
OIT	Organisation internationale du travail	
Olaf (OLAF*)	Office européen de lutte antifraude	
OLP	Organisation de libération de la Palestine	
OMC	Organisation mondiale du commerce	
OMD	Organisation mondiale des douanes	

OMI	Organisation maritime internationale	
OMPI	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle	
OMS	Organisation mondiale de la santé	
ONG	organisation non gouvernementale	
Onu (ONU*)	Organisation des Nations Unies	
ONU commerce et développement	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED)	
ONUDC	Office des Nations Unies contre la drogue et le crime	
ONUSIDA	Programme commun des Nations Unies sur le VIH/sida	
OSC	organisation de la société civile	
OSCE	Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe	
OSIG	Orientation sexuelle et identité de genre	
Otan (OTAN*)	Organisation du Traité de l'Atlantique Nord	
Pac (PAC*)	Politique agricole commune de l'Union européenne	
PDIP	Personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays	
Pesc (PESC*)	Politique étrangère et de sécurité commune	Union européenne
PKK	Parti des travailleurs du Kurdistan	
PME	petites et moyennes entreprises	
Pnud (PNUD*)	Programme des Nations Unies pour le développement	
Pnue (PNUE*)	Programme des Nations Unies pour l'environnement	ONU Environnement
PPP	Partenariat pour la paix	programme de coopération bilatérale entre l'OTAN et des partenaires de la région euro-atlantique
Protocole de Kyoto	Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques	
sida	syndrome de l'immunodéficience acquise	
SLAPP	poursuites stratégiques contre la participation publique (<i>strategic lawsuit against public participation</i>)	poursuites-bâillons
SMI	Système monétaire international	
SOGIESC	Orientation sexuelle, identité ou expression de genre et caractères sexuels	
TIC	technologies de l'information et de la communication	

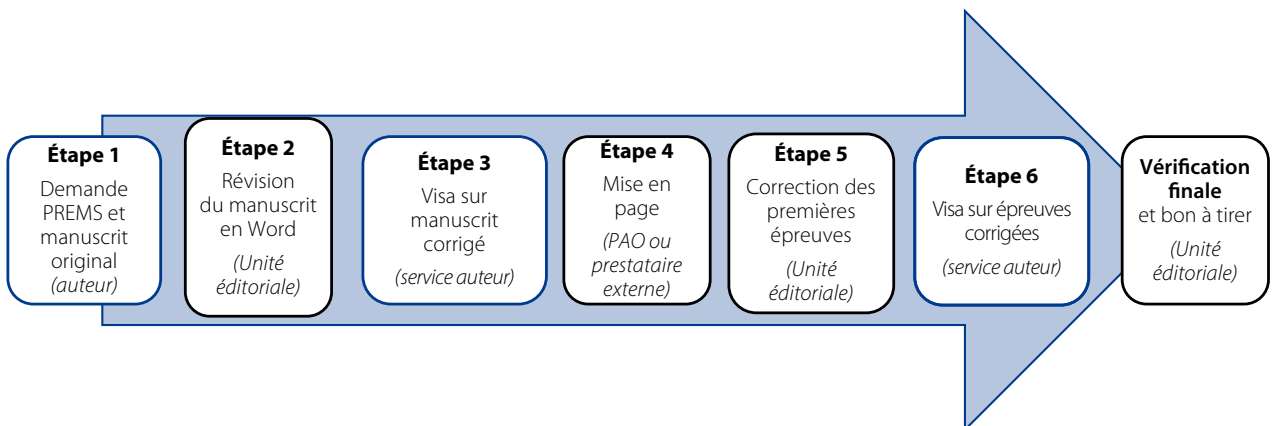
UE	Union européenne	Dans les textes adoptés et les publications, toujours écrire « Union européenne » en toutes lettres (comme pour « Conseil de l'Europe »).
UEM	Union économique et monétaire	
UIP	Union interparlementaire	
UIT	Union internationale des télécommunications	
Unesco (UNESCO*)	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture	
UN-Habitat	Programme des Nations Unies pour les établissements humains (ONU-Habitat)	
Unicef (UNICEF*)	Fonds des Nations Unies pour l'enfance	
UNIDIR	Institut des Nations Unies pour la recherche sur le désarmement	organisation intergouvernementale du système des Nations Unies
UNRWA	Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient	
VNU	Volontaires des Nations Unies	
UPU	Union postale universelle	
URSS	Union des républiques socialistes soviétiques	Préférer « Union soviétique ».
WWF	World Wide Fund for Nature Fonds mondial pour la nature	

* dans les textes statutaires

Annexe 3 – Processus de production des publications (ISBN) à l'attention des services auteurs

Cette partie contient des informations générales sur la production de publications ISBN au Conseil de l'Europe (voir le schéma ci-dessous), qui peuvent également s'appliquer à d'autres processus de production. N'hésitez pas à contacter l'Unité éditoriale, avant d'engager le processus ou à toute étape de la production.

Schéma (simplifié) du processus de production des publications



Demande PREMS

PREMS.coe.int

Avant de faire une demande de production, s'assurer d'avoir un manuscrit complet à télécharger dans le système. Sans éléments joints (texte et iconographie), toute demande sera rejetée. L'accès au système s'effectue à partir de l'adresse PREMS.coe.int ou sur la page intranet de la Division publications et identité visuelle: *Préresse, impressions, expéditions - Services généraux*.

Préciser dans le formulaire de demande :

- ▶ le type de document (publication ISBN ou autre);
- ▶ le format (A4, A5, 16x24);
- ▶ les prestations souhaitées (préparation du manuscrit, mise en page, relecture, impression ou confection d'un PDF);
- ▶ toute autre indication susceptible de faciliter le traitement de votre demande (réimpression, série, nombre d'exemplaires souhaité, etc.).

Attribution d'un numéro ISBN

Dans le cas d'une publication ISBN, le système PREMS transmettra la demande à la Division publications et identité visuelle pour approbation.

Comment viser un manuscrit avec corrections dans Word

L'Unité éditoriale envoie le manuscrit corrigé (fichier Word) au service auteur par courriel ou via le système de gestion préresse (PREMS). Ce fichier contient les propositions de corrections de l'Unité éditoriale en suivi de modifications (track changes) et toutes les questions ou commentaires destinés aux auteurs. Des notes et des questions supplémentaires peuvent être fournies dans un fichier séparé.

La tâche du service auteur est d'examiner les changements proposés pour les accepter/refuser, de répondre à toutes les questions et de renvoyer un fichier « propre », sans suivi de modifications ni commentaires, à l'Unité éditoriale. Les instructions suivantes vous aideront à le faire.

Corrections en suivi de modifications (track changes)

Les propositions en suivi de modifications sont les corrections grammaticales, stylistiques ou autres effectuées par un correcteur professionnel. Elles reposent sur les normes linguistiques et éditoriales françaises, et sur les règles maison du Conseil de l'Europe. La première étape du service auteur consiste à « rejeter » tout changement avec lequel il n'est pas d'accord. Cela permettra alors d'accepter toutes les modifications restantes d'un seul clic (« Accepter toutes les modifications dans le document »). Une fois les propositions de modifications traitées, les éventuels commentaires ou réponses aux questions doivent être ajoutés (en mode « commentaires », ou bien directement dans le texte en « suivi des modifications »).

Commentaires

Les correcteurs ont souvent des questions auxquelles ils ne peuvent pas répondre seuls parce que ces interrogations reflètent les intentions de l'auteur. Ils demandent habituellement à l'auteur de clarifier des points ambigus (acronymes inexpliqués, références incomplètes ou manquantes, incohérences, contradictions, questions factuelles ou linguistiques, etc.). Le service auteur doit supprimer tous les commentaires après avoir répondu dans le texte. Une fois que tous les changements et les commentaires ont été traités, il faut renommer le fichier (nom du fichier + « visé ») et l'envoyer à l'Unité éditoriale par courriel (Editorial-Unit@coe.int) ou via PREMS.

Important : tout problème concernant le texte, les images, les graphiques ou autres illustrations doit être résolu avant d'envoyer le manuscrit pour mise en page. Il n'est pas possible d'apporter des modifications importantes après la mise en page, le service auteur devra donc s'assurer de renvoyer un manuscrit finalisé à l'Unité éditoriale. En cas de doute, contactez l'Unité éditoriale.

Comment viser les premières épreuves

Le manuscrit finalisé est remis à la PAO (ou à un prestataire externe) pour mise en page (Étape 4) conformément aux spécifications techniques réalisées par l'Unité éditoriale dans le respect de l'identité visuelle de l'Organisation. Après la mise en page, la PAO fournit les premières épreuves à l'Unité éditoriale ; un correcteur professionnel les corrige (Étape 5). Pour cela, il intègre ses corrections et commentaires soit sur papier (en indiquant ses modifications à l'aide des signes de correction détaillés à l'annexe suivante), ou bien directement dans le fichier PDF en utilisant la fonction « commentaire » d'Acrobat et la palette d'outils proposés.

La fonction « commentaire » sur pdf

Commentaire

La palette d'outils à disposition pour insérer des annotations dans le PDF (ajouter un commentaire, surligner, souligner, barrer, remplacer ou ajouter du texte ou des zones de texte).



L'Unité éditoriale envoie au service auteur les premières épreuves corrigées en PDF annoté (ou corrigées sur papier et scannées) – avec les corrections, les commentaires et les questions du correcteur. Le service auteur passe en revue le document, en ajoutant toute correction supplémentaire et/ou en indiquant clairement toute proposition rejetée. Le service auteur télécharge dans PREMS le fichier PDF des épreuves visées dans les délais impartis (10 jours ouvrables). Les retards à ce stade ne peuvent être rattrapés et peuvent compromettre le délai de livraison.

Important : Les corrections d'auteur (conséquentes modifications de texte, hors des erreurs de mise en page) à ce stade sont facturées ; elles ne doivent être effectuées qu'en cas d'absolue nécessité. Les erreurs évidentes doivent être corrigées, mais la réécriture ou la restructuration du travail à ce stade est extrêmement coûteuse et prend beaucoup de temps.

C'est en général la dernière fois que le service auteur voit la publication avant l'impression. Le cas échéant, le service auteur informe l'Unité éditoriale qu'il souhaite vérifier les épreuves suivantes, après correction.

Couvertures

Comment écrire un texte de 4^e de couverture

Toutes les publications exigent une 4^e de couverture, car il s'agit habituellement du premier contact d'un lecteur potentiel avec un livre et cela peut déterminer un achat ou non. Ce texte au dos du livre est également utilisé pour présenter l'ouvrage sur la librairie et le catalogue en ligne du Conseil de l'Europe (book.coe.int).

Soyez bref et précis. N'essayez pas de résumer le contenu. Il n'est pas nécessaire de répéter le titre. Évitez le jargon de spécialiste, le verbiage et les formulations telles que : « dans le cadre du Plan A », « dans le cadre du Programme B », « sous les auspices de C », « comme préconisé dans le document D », etc. Rien de tout cela n'attirera le lecteur ou ne contribuera à augmenter votre lectorat.

Limitez le texte à 250 mots ou moins. En général, trois paragraphes suffisent. Le premier paragraphe « met en scène », en décrivant une situation ou un problème que le livre va traiter d'une manière ou d'une autre. Le reste du texte peut expliquer comment le livre offre un aperçu du problème.

Avant de rédiger votre texte, essayez de répondre aux questions suivantes :

- ▶ à qui s'adresse le livre ?
- ▶ quel est le problème ou la situation par rapport au sujet en question ?
- ▶ pourquoi le lecteur devrait-il se sentir concerné ?
- ▶ quelles solutions, idées ou améliorations le livre offre-t-il ?
- ▶ quel est le but de la publication ?

Important : le projet de texte de 4^e de couverture doit être fourni avec le manuscrit lors de la demande PREMS, ou au plus tard au stade du manuscrit visé (Étape 6 ci-dessus). Il sera revu par l'Unité éditoriale avant la mise en page de couverture. La couverture doit également faire l'objet d'un visa graphique.

Visuels de couverture

Les couvertures des publications et des documents sont mises en page selon l'identité visuelle de l'Organisation. Pour illustrer la couverture, photos, dessins ou compositions abstraites peuvent être utilisées. Le service auteur doit choisir son visuel pour la couverture et ajouter le fichier source dans PREMS. Le Conseil de l'Europe est abonné à Shutterstock, mais des photos d'autres sources peuvent convenir.

Important : s'assurer d'avoir la permission d'utiliser les photos ; le droit d'auteur s'applique. En cas de doute, contactez l'Unité éditoriale.

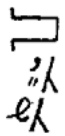
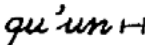
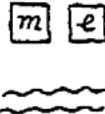
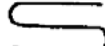

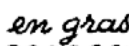

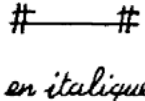
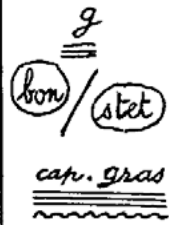
Annexe 4 – Signes de correction

CORRECTIONS À EFFECTUER

SIGNES À INDIQUER DANS LE TEXTE

SIGNES MARGINAUX

Alinéa à faire.	En cette année 1443, Noël revenait une fois encore,	
Lettre à supprimer.	apportant avec lui cette espérance que, depuis quatorze siècles, il versait au cœur humain f . Strasbourg était en	9/
Lettre à retourner.	fête. Les cloches sonnaient à toute volée dans la nuit	3//
Mots à mettre en romain.	claire. On se pressait da ts ses tortueuses ruelles, faisait	<i>en romain</i>
Texte oublié.	claquer les chaussures sur les chaussées durcies. Dans les	<i>les quinquets</i>
Lettres à changer.	auberges, f fumeux versaient leur âcre lumière sur une	l/ è/
Mots à supprimer.	clientèle tapageuse.	 9
Mots à mettre en petites et grandes capitales.	En cette nuit hou se use, derri re re les vitres d'un réduit	<i>petites cap.</i>
	misérable où la lune vainement cherchait à s'accrocher,	<i>grandes cap.</i>
	un homme songeait, indifférent à la joie à la joie qui	#
	envahissait le monde. C'était <u>Jean Gutenberg</u> .	
	Il avait alors atteint la quarantaine. Sa vie de labour	‡ / S/
	et de lutte obstinée n'avait été que déceptions amères.	/
Espace à mettre.	Depuis vingt-trois ans déjà il avait quitté Mayence, sa	<i>les efforts</i>
Mauvaise coupure.	ville natale, pour venir s'établir en cette rue des Peau-	
Espace à enlever.	ssiers où il avait connu, presque chaque jour, et les échecs,	
Début de phrase.	et la m l sère et la faim. Et il songeait, sans feu, parmi les	ⓔ Ⓚ
Espacement à régulariser.	tampons et les pots d'encre // les premiers « catholiques »,	‡
	trouvai ll l merveilleuse que religieusement , il conservait ;	
Mot ou lettre à ajouter.	ses boîtes de caractères mobiles et sa presse, dont la	
	vis depuis bien longtemps n'avait pas craqué sous l' effort	
	joyeux du levier. Il était à bout de ressources. Sa santé,	
	ébranlée chaque jour, lui donnait des inquiétudes. 	
Alinéa à supprimer.	 Et puis, il était un vaincu, peut-être un fou, et il	
	n'est aucune joie pour ceux-là.	
Lettres mauvaises à changer.	Il s'endormit. Mais on n'est pas toujours maître de	
	son sommeil. Et l'id e qui avait all é né en lui tant	
	d'espoir revint s'emparer de son esprit. Il se mit à	
Ligne à gagner.	 rêver.	
Espaces à abaisser.	Non, son entreprise n'était pas une chimère. Son	
	procédé d'impression constituait un progrès très net sur	

Aligner	} celui des copistes à plume d'oie. L'idée lancée ne s'arrêterait plus et il se trouverait bien quelqu'un sur terre pour reprendre ses inventions et, après les avoir perfectionnées, les transmettre à d'autres qui les conduiraient à la perfection, car ce qui, aujourd'hui, est impossible, ne sera demain le jeu. Dans toutes les branches de l'activité humaine, les progrès sont solidaires.	 X X
Apostrophe à mettre		
Lettre oubliée	La technique du papier comme celle des métaux, des caractères d'imprimerie, des presses, ne saurait rester immuable. Et, par anticipation, défilèrent devant ses yeux les presses à pédales, les salles de composition où, sur de longs casiers, se penchent des compositeurs attentifs ;	
Interligne à baisser		
Mot à changer	et monstrueuses qui, sous la conduite d'un seul typographe, à l'une de leurs extrémités, saisissent les feuilles de papier, les impriment, les plient, les brochent, les coupent et empilent, à l'autre bout, des opuscules prêts à être livrés à la clientèle.	
Mot à aligner		
Lignes à transposer	Et, dépassant son imagination, une machine merveilleuse, faisant un jour le lent travail manuel d'assemblage de ces lettres mobiles...	
Blanc à diminuer		
Texte à mettre en gras	Et c'est son rêve réalisé, accessible le livre à toutes les bourses dont la multiplicité développe le savoir et que le savoir, en retour, réclame en plus grand nombre. C'est le journal populaire. C'est la vulgarisation de la pensée dans l'espace et dans le temps. C'est sa conservation exacte et sa transmission aux générations à venir. C'est là la gloire du Livre !	
Mots à transposer		
Mots à composer en italique	Et devant un si splendide avenir, Jean Gutenberg, ce vaincu de la vie, sur son grabat, oubliant toutes souffrances, plein d'un juste orgueil, prit part, à sa façon, à l'universelle allégresse.	
Interligne à mettre		
Mots à composer en italique	Et devant un si splendide avenir, Jean Gutenberg, ce vaincu de la vie, sur son grabat, oubliant toutes souffrances, plein d'un juste orgueil, prit part, à sa façon, à l'universelle allégresse.	
Lettre à mettre en capitale		
Texte biffé à conserver	Pierre Dupont	
Mots à composer en capitales gras		
		

Source: Mémento alphabétique de termes présentant des difficultés d'emploi d'orthographe ou d'ordre typographique, Nations Unies, Genève, 1982.

www.coe.int

Le Conseil de l'Europe est la principale organisation de défense des droits humains du continent. Il comprend 46 États membres, dont l'ensemble des membres de l'Union européenne. Tous les États membres du Conseil de l'Europe ont signé la Convention européenne des droits de l'homme, un traité visant à protéger les droits humains, la démocratie et l'État de droit. La Cour européenne des droits de l'homme contrôle la mise en œuvre de la Convention dans les États membres.